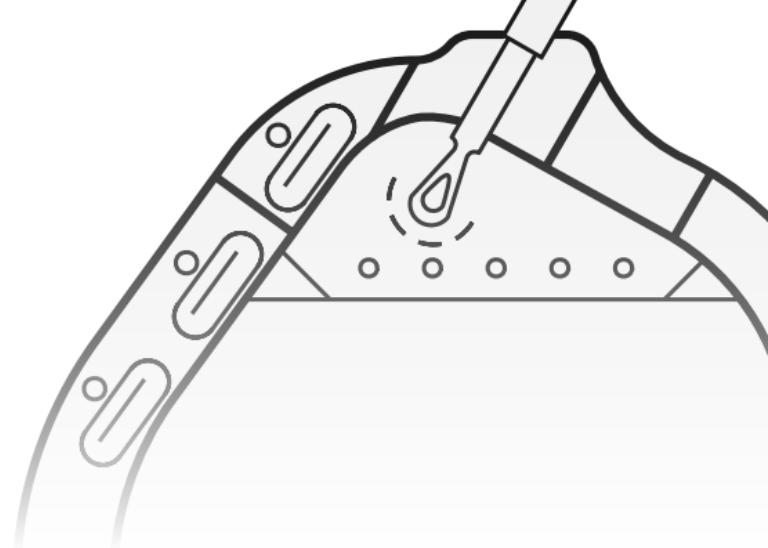


SAUER-Urinbeutel

Steril



Sterile SAUER-Urinbeutel	Deutsch	2
Sterile SAUER urine bag	English	4
Poches urinaires stériles SAUER	Français	6
Sacca sterile per drenaggio urinario SAUER	Italiano	8
Steriele urineopvangzakken SAUER	Nederlands	10
Steril SAUER-urinpåse	Svenska	12
Sterile SAUER-urinposer	Dansk	14
Steriili SAUER-virtsapussi	Suomi	16
Sterile Sauer-urinposer	Norsk	18
Steriilsed SAUER-uriinikotid	Eesti	20
Bolsa colectora de orina estéril SAUER	Español	22
Sacos de Estéreis SAUER	Português	24
Αποστειρωμένος ουροσυλλέκτης SAUER	Ελληνική	26
Steril SAUER vizeletgyűjtő zsák	Magyar	28
Sterylny worek na mocz SAUER	Polski	30
Sterilní urinální sáčky SAUER	Čeština	32
Pungă de colectare a urinei SAUER sterilă	Română	34
Стерилни уринаторни торбички SAUER	Български	36
Sterilne urinske vrećice SAUER	Slovenščina	38
Sterilne urinske vrećice SAUER	Hrvatski	40
Sterilne SAUER urin kese	Srpski	42
Sterilne SAUER vrećice za urin	Bosanski	44
Стерилна SAUER-уринарна кеса	Македонски	46
49	فارسی	کیسه های ادرار SAUER
51	العربية	أكياس البول شركة زاور

Gebrauchsanweisung – Sterile SAUER-Urinbeutel

Die Anleitung zur Versorgung mit sterilen Urinbeuteln sollte durch eine Fachkraft erfolgen. Handelsname und Leistungsmerkmale des Produktes sind dem Etikett zu entnehmen. Funktionsbeutel können als Bein- und/oder Bettbeutel angewendet werden; Rolli-, Fußgänger-, Sport-, Kinder-, Diskret- und Rechteckbeutel sind zur Anwendung als Beinbeutel bestimmt.

Zweckbestimmung und Indikationen

Sterile Urinbeutel dienen der Sammlung von Urin bei Personen mit invasiver Urindauerableitung (z. B. transurethraler Dauerkatheter, Suprapubischer Katheter etc.).

Risiken und Warnhinweise

Das Produkt darf a) nicht wiederverwendet und b) nicht bei beschädigter Sterilbarriere verwendet werden, um das Infektionsrisiko nicht zu erhöhen.

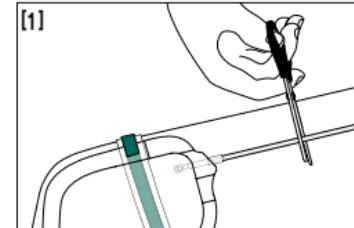
Urinbeutel dürfen nicht am Bein angebracht werden bei peripheren Durchblutungsstörungen, diabetischem Fußsyndrom, offenen Bein etc., da Infektionsrisiko. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Komplikationen führen. Ein Urinstau, z. B. durch eine abgeknickte Urinableitung, kann zu einer lebensbedrohlichen Urosepsis/autonomen Dysreflexie führen. In diesem Fall ist sofort ein Arzt aufzusuchen, ebenso bei Infektionen und anhaltendem Urinstau.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung

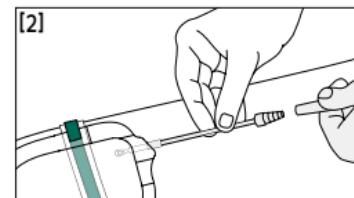
- Zur Reduktion von Infektionsquellen nach dem Abziehen der Schutzkappe den Adapter des sterilen Bein-/Bettbeutels weder berühren noch in Kontakt mit Oberflächen bringen. Umgehend konnektieren. Das Kürzen des Schlauchs darf nur mit einer zuvor desinfizierten Schere erfolgen (geeignetes Desinfektionsmittel, z.B. für Oberflächen, verwenden) [1].
- Zur Gewährleistung einer problemlosen Urinableitung den Bein-/Bettbeutel unterhalb des Blasenniveaus anbringen und ein Einknicken sowie Verdrehen des Einlaufschlauchs vermeiden. Beim Beinbeutel Gurte unter dem Beutel führen.
- Zur Sicherstellung einer ausreichenden Durchblutung die Gurte des Beinbeutels nicht zu fest anziehen und den Bereich unter den Gurten regelmäßig auf Hautveränderungen prüfen, ggf. mit einer weichen Unterlage unterfüttern.
- Immer zuerst Beutel abkoppeln bevor Befestigungsgurt geöffnet wird.
- Immer ohne Zug konnektieren.
- Gurte bei Verschleißerscheinungen ersetzen.

Anwendungshinweise Beinbeutel

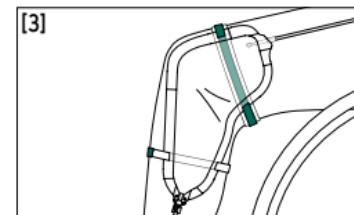
Der Beinbeutel kann rechts oder links getragen werden. Bei Beinbeuteln mit weißem Schwenkhahn empfiehlt sich das rechte Bein und bei Beinbeuteln mit gelbem Schwenkhahn das linke Bein, um durch das Anliegen des Hahnflügels an der Beinseite ein versehentliches Öffnen zu vermeiden. Um den Beinbeutel mit einem Katheter zu verbinden, die Schutzkappe des Schlauchadapters entfernen und berührungsfrei in den Konnektor der Urinableitung schieben [2]. Auf sicheren Sitz hin kontrollieren [3] [4] [5].



Zur Nutzung des beigelegten gestuften Adapters den Schlauch auf die gewünschte Länge kürzen (gerader Schnitt). Adapter aufstecken.

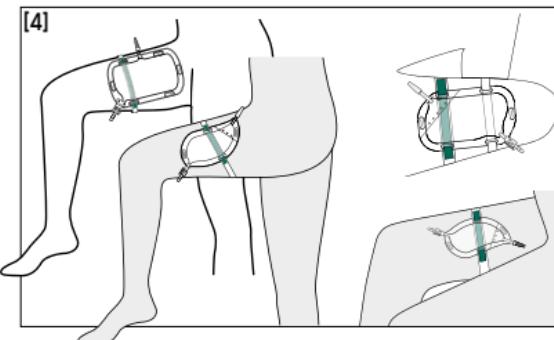


Schutzkappe vom Adapter entfernen und berührungsfrei verbinden.

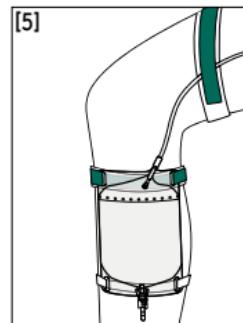


Rollibeutel/Rollibeutel mit nadelfreier Probeentnahmestelle: Mehrere Ösen ermöglichen eine individuelle Befestigung am Knie.

Sport-/Kinder-, Diskretbeutel: Befestigung am Oberschenkel (Außen- oder Innenseite) oder ohne Befestigung in der Hose liegend.

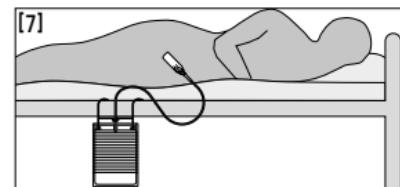
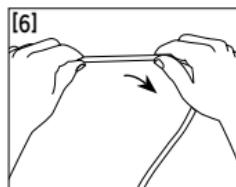


Fußgänger-/Rechteck-/Funktionsbeutel: Befestigung am Ober- oder Unterschenkel.



Anwendungshinweise Bettbeutel

Den Schlauch nach der Entnahme aus der Verpackung zum Glätten wie dargestellt entspannen [6]. Danach den Beutel mit einer Betthalterung am Bettrahmen oder an einem separaten Ständer aufhängen [7]. Dann die Schutzkappe vom Adapter des Schlauches entfernen und diesen berührungsfrei in den Trichter der Dauerurinableitung schieben.



Entfernen und Wechseln

Zum Entleeren des Beutels den Auslaufhahn öffnen und den Urin in die Toilette oder ein geeignetes Gefäß ablaufen lassen. Danach den Hahn wieder schließen. Falls kein Auslaufventil vorhanden, die obere Ecke abschneiden und Urin in die Toilette entleeren.

Zum Wechseln eines Beutels die Verbindung zur Dauerurinableitung vorsichtig trennen, ohne die offenen Enden der Anschlüsse zu berühren.

Entsorgen

Vor dem Entsorgen leeren. Den Urinbeutel im Restmüll entsorgen.

	Artikelnummer		Pharmazentralnummer
	Trocken aufbewahren		Drug tariff (Katalog erstattungsfähiger Arzneimittel des britischen NHS)
	Nicht erneut sterilisieren		Liste der Produkte und Dienstleistungen
	Stückzahl		Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
	Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren		Herstell datum
	Schweizer Bevollmächtigter		Hersteller
	Sterilisation mit Ethylenoxid		Importeur
	Einfaches Sterilbarrieresystem		
	Chargennummer		
	Gebrauchsanweisung beachten		
	CE-Kennzeichnung Medizinprodukt		
	Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)		
	Nicht zur Wiederverwendung		

Sollten bei der Verwendung von „SAUER“ Urin-Auffangbeuteln schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

Die MANFRED SAUER GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

Instructions for use – sterile SAUER urine bag

Instructions on how to use sterile urine bags should be provided by a medical expert. Details of the device's trade name and performance characteristics can be found on the label. Functional bags can be used as leg and/or night bags; bendi, leg, sport, discreet and rectangular bags are designed for use as leg bags.

Intended use and indications

Sterile urine bags serve to collect the urine of persons with an invasive urine drainage system (e.g. transurethral indwelling catheter, suprapubic catheter, etc.).

Risks and warnings

The device must a) not be reused and b) not be used if the sterile barrier is damaged in order not to increase the risk of infection.

Urine bags must not be attached to the leg in the case of peripheral circulatory disorders, diabetic foot syndrome, open leg etc., as there is a risk of infection.

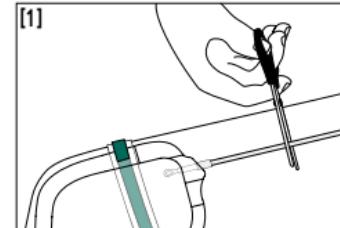
Incorrect use can lead to complications. Urinary retention, e.g. due to a kink in the urine drainage system, can lead to life-threatening urosepsis/autonomic dysreflexia. In this case, contact a doctor immediately; this also applies in the event of infections or persistent urine retention.

Precautions during use

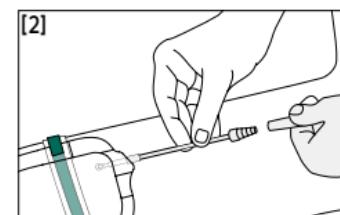
- To reduce sources of infection, do not touch the adaptor of the sterile leg/night bag or bring it into contact with surfaces after removing the protective cap. Connect straight away. To cut the inlet tube, use only scissors that have been disinfected beforehand (use a suitable disinfectant, e.g. for surfaces)[1].
- To ensure problem-free urine drainage, attach the leg or night bag below the bladder and avoid kinking or twisting of the inlet tube. With leg bags, straps should be secured under the bag.
- To ensure adequate circulation, do not over-tighten the leg bag straps and check the area under the straps regularly for skin changes, line with a soft pad if necessary.
- Always disconnect the bag before opening the belt.
- Always connect without tension.
- Replace belt if there are signs of wear and tear.

Leg bag instructions for use

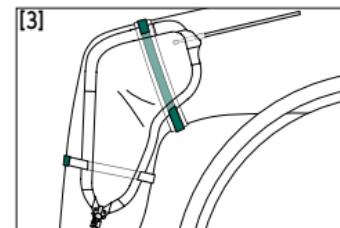
The leg bag can be worn on either the left- or right-hand side. The right leg is recommended for leg bags with a white swing tap and the left leg for leg bags with a yellow swing tap in order to avoid accidental opening due to the tap wing resting on the side of the leg. To connect the leg bag to a catheter, remove the protective cap of the inlet tube adaptor and push it into the funnel of the urine drain without touching it [2]. Check that it is securely in place [3] [4] [5].



When using the included stepped adaptor, cut the inlet tube to the desired length (straight cut). Attach the adaptor.



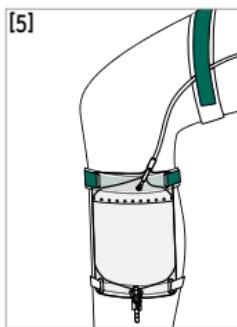
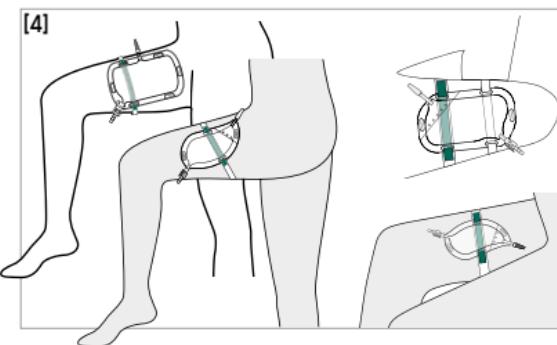
Remove the protective cap from the adapter and connect without touching.



Bendi bag/Bendi bag with needle-free sample port:
Multiple eyelets allow the bag to be attached at the knee.

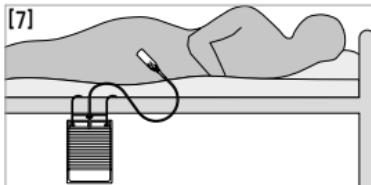
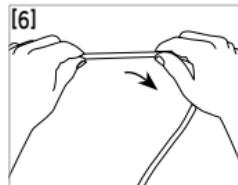
Sport/Discreet bag: Attachment to the thigh (inside or outside) or inside the trouser leg without fixation.

Leg/rectangular/functional bag: Attachment to the thigh or lower leg.



Night bag instructions for use

After removing from the packaging, roll out the inlet tube as shown to smooth it down [6]. Then hang the bag on the bed frame or on a separate stand using a bed holder [7]. Finally, remove the protective cap from the adaptor and push this into the funnel of the indwelling urine drainage system without touching it.



Removal and changing

To empty the bag, open the outlet tap and drain the urine into a toilet or other suitable container. Then close the tap again. If there is no outlet valve, cut off the top corner and empty the urine into a toilet.

To change a bag, carefully disconnect from the indwelling urine drainage system without touching the open ends of the connections.

Disposal

Empty before disposal. Dispose of the urine bag in the residual waste.

	Article number		Pharmaceutical central no.
	Store in a dry place		Drug Tariff
	Do not resterilise		List of products and services
	Quantity		Do not use if package is damaged
	Keep away from sunlight		Date of manufacture
	Swiss authorised representative		Manufacturer
	Sterilised with ethylene oxide		Importer
	Single sterile barrier system	If serious incidents occur when using "SAUER" urine collection bags, these must be reported to the manufacturer and competent authority of the country in which the user resides.	
	Batch number	MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.	
	Observe instructions for use		
	CE marked 0123 medical device		
	Use by (year-month-day)		
	Not for reuse		



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

Notice d'utilisation – Poches urinaires stériles SAUER

La mise en œuvre des soins à l'aide de poches urinaires stériles doit être expliquée par un soignant qualifié.

La dénomination commerciale et les caractéristiques du produit se trouvent sur l'étiquette. Les poches fonctionnelles peuvent être utilisées comme poche de jambe et/ou comme poche de lit : les poches de fauteuil roulant, les poches pour personnes valides, les poches sport, les poches discrètes et les poches rectangulaires sont prévues pour être utilisées comme poche de jambe.

Utilisation prévue et indications

Les poches urinaires stériles sont destinées à collecter l'urine des personnes dotées d'un dispositif d'évacuation d'urine permanent invasif (p. ex. sonde permanente transurétrale, sonde suprapubienne, etc.).

Risques et mesures de précaution

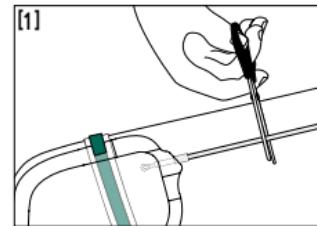
Le produit a) ne doit pas être réutilisé et b) ne doit pas être utilisé lorsque la barrière stérile est altérée, afin de ne pas augmenter le risque d'infection.

Les poches urinaires ne doivent pas être posées sur la jambe en cas de troubles de la circulation périphériques, de syndrome du pied diabétique, d'ulcère de la jambe, etc., car il existe un risque d'infection.

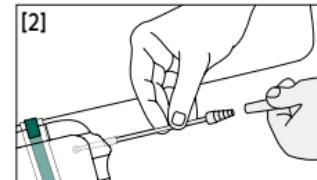
Toute utilisation non conforme à l'utilisation prévue est susceptible d'entraîner des complications. L'accumulation de l'urine, due par exemple au coudage du dispositif d'évacuation de l'urine, peut entraîner un urosepsis/une dysréflexie autonome potentiellement mortels. Si cela se produit, consultez immédiatement un médecin, ainsi que dans toute situation d'infection et d'accumulation d'urine persistante.

Mesures de précaution lors de l'utilisation

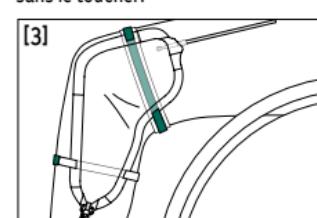
- Afin de réduire les sources infectieuses après le retrait du capuchon de protection, ne pas toucher l'adaptateur de la poche de jambe/poche de lit stérile et ne pas les mettre en contact avec des surfaces quelconques. Raccorder immédiatement. Pour raccourcir le flexible, on devra utiliser exclusivement des ciseaux préalablement désinfectés (utiliser un produit désinfectant approprié, par ex. pour les surfaces)[1].
- Afin de garantir la bonne évacuation de l'urine, poser la poche de jambe/poche de lit en dessous du niveau de la vessie et éviter de couder ou de torsader le flexible d'entrée. Pour les poches de jambe, placer des sangles sous la poche.
- Afin de garantir une circulation sanguine suffisante, ne pas trop serrer les sangles de la poche de jambe et vérifier régulièrement que la peau située sous les sangles ne présente pas d'altérations, en insérant éventuellement une protection en matière souple sous les sangles.
- Toujours détacher la poche avant d'ouvrir la sangle de fixation.
- Toujours connecter sans tirer.
- Remplacer les sangles si elles présentent des signes d'usure.



Pour utiliser l'adaptateur cranté fourni, raccourcir le flexible à la longueur souhaitée (coupe droite). Insérer l'adaptateur.



Retirer le capuchon de protection de l'adaptateur et enfoncez ce dernier sans le toucher.



Remarques concernant l'utilisation des poches de jambe

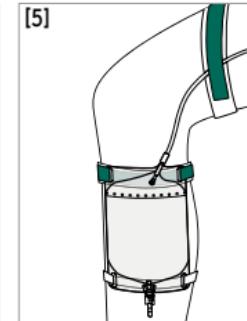
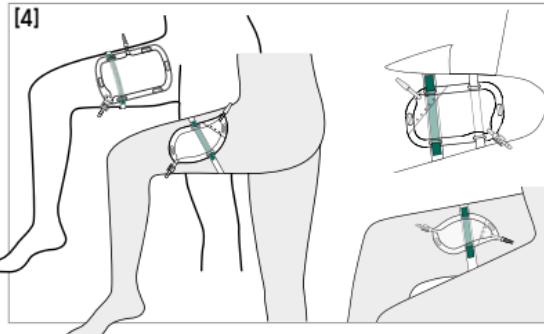
La poche de jambe peut être portée du côté droit ou du côté gauche. Il est recommandé de porter les poches de jambe à robinet pivotant blanc sur la jambe droite et les poches de jambe à robinet pivotant jaune sur la jambe gauche, afin d'éviter une ouverture accidentelle lorsque l'ailette du robinet repose sur le côté de la jambe. Afin de relier la poche de jambe à une sonde,

Poches de fauteuil roulant / Poches de fauteuil roulant avec point de prélèvement sans aiguille : Plusieurs œillets permettent une fixation individuelle sur le genou.

retirer le capuchon de protection de l'adaptateur du flexible et enfoncez l'adaptateur sans le toucher dans l'entonnoir du dispositif d'évacuation d'urine [2]. Vérifier que le raccordement est solide [3] [4] [5].

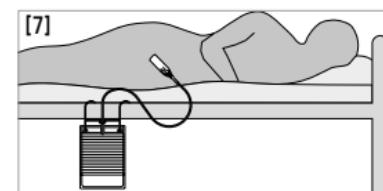
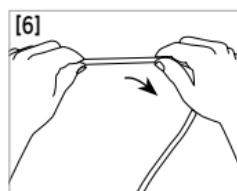
Poches sport/poches discrètes : Fixation sur la cuisse (du côté extérieur ou intérieur) ou pose dans le pantalon sans fixation.

Poche pour personnes valides/poche rectangulaire/poche fonctionnelle : fixation sur la cuisse ou sur le mollet.



Remarques concernant l'utilisation des poches de lit

Détendre le flexible après l'avoir retiré de l'emballage, afin de le lisser, conformément à l'illustration [6]. Suspender ensuite la poche



à l'aide d'une fixation sur le cadre du lit ou sur un support séparé [7]. Retirer ensuite le capuchon de protection de l'adaptateur du flexible et enfoncez ce dernier sans le toucher dans l'entonnoir du dispositif d'évacuation d'urine permanent.

Vidange et remplacement

Pour vider la poche, ouvrir le robinet de sortie et laisser s'écouler l'urine dans les toilettes ou dans un récipient approprié. Refermer ensuite le robinet. S'il n'y a pas de robinet de vidange, couper le coin supérieur et vider l'urine dans les toilettes. Pour remplacer une poche, détacher précautionneusement la fixation du dispositif d'évacuation d'urine permanent, sans toucher les extrémités ouvertes des raccords.

Élimination

Vider l'urine avant l'élimination. Jeter la poche urinaire avec les ordures ménagères.

	Référence		Prix du médicament (catalogue des médicaments remboursables par le NHS)
	Conserver au sec		Liste des produits et prestations
	Ne pas stériliser une nouvelle fois		Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Quantité		Date de fabrication
	Tenir à l'abri de la lumière du soleil		Fabricant
	Représentant autorisé suisse		Importateur
	Sterilised with ethylene oxide		
	Système de barrière stérile unique		
	Numéro de lot		
	Respecter la notice d'utilisation		
	Dispositif médical marqué CE		
	Date de péremption (année-mois-jour)		
	Ne pas réutiliser		
	Code identifiant de présentation		
			Tout incident grave survenant lors de l'utilisation de poches de recueil urinaire « SAUER » devra être signalé au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur est domicilié.
			MANFRED SAUER GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages ou de blessures dus à la manipulation non conforme à la présente notice d'utilisation ou au non-respect des directives d'hygiène.



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

Istruzioni per l'uso – Sacca sterile per drenaggio urinario SAUER

Le istruzioni per l'utilizzo di sacche sterili per il drenaggio urinario devono essere fornite da personale qualificato.

Il nome commerciale e le caratteristiche del prodotto possono essere letti sull'etichetta. Le sacche funzionali possono essere utilizzate come sacche da gamba e/o da letto; le sacche da ginocchio, per camminare, sportive, ad alta discrezione e rettangolari sono destinate a essere utilizzate come sacche da gamba.

Scopo e indicazioni

Le sacche sterili per il drenaggio urinario consentono di raccogliere l'urina di persone con sistema di drenaggio permanente dell'urina (ad es. in presenza di catetere permanente transuretrale, catetere sovrapubico ecc.).

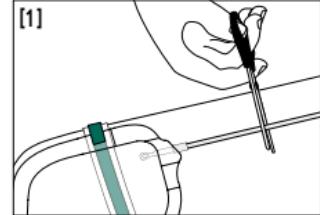
Rischi e avvertenze

Al fine di non aumentare il rischio di infezioni, il prodotto a) non può essere riutilizzato e b) non può essere utilizzato in presenza di barriera sterile danneggiata. Le sacche sterili per drenaggio urinario non possono essere fissate sulla gamba in presenza di cattiva circolazione periferica, piede diabetico, gamba piagata ecc., per pericolo di infezione.

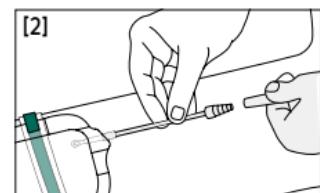
Un utilizzo improprio può far insorgere complicanze. Il verificarsi di un blocco urinario, dovuto ad es. al piegamento del drenaggio, può determinare l'insorgere di sepsi urinaria/disreflessia autonomica con pericolo di vita. In questi casi, come anche in presenza di infezioni o blocchi urinari duraturi, è necessario consultare immediatamente un medico.

Precauzioni in caso di utilizzo

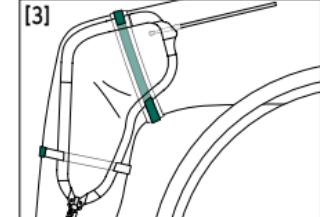
- Per ridurre le fonti di infezione, una volta rimosso il cappuccio protettivo, l'adattatore della sacca da letto/da gamba non potrà essere né toccato né portato a contatto con le superfici. Allacciare immediatamente. Il tubicino può essere tagliato solamente con forbici precedentemente disinfectate (utilizzare un disinfectante adatto, ad es. per superfici) [1].
- Per assicurare un drenaggio urinario privo di difficoltà è necessario attaccare la sacca da gamba/da letto sotto il livello della vescica ed evitare che il tubicino del catetere si pieghi o si storca. Nelle sacche da gamba la cinghia deve essere inserita sotto la sacca.
- La cinghia, per garantire un'adeguata circolazione del sangue, non deve essere allacciata in modo stretto; verificare regolarmente lo stato della cute sotto la cinghia, interponendo eventualmente un cuscinetto.
- Staccare sempre la sacca prima di aprire la cintura di fissaggio.
- Eseguire sempre la connessione senza trazione.
- In caso di segni di usura, sostituire le cinghie.



Per utilizzare l'adattatore graduato fornito in dotazione, accorciare il tubicino fino alla lunghezza desiderata (taglio dritto). Inserire l'adattatore.



Rimuovere il cappuccio protettivo dall'adattatore e collegare quest'ultimo senza toccarlo.



Istruzioni sull'utilizzo della sacca da gamba

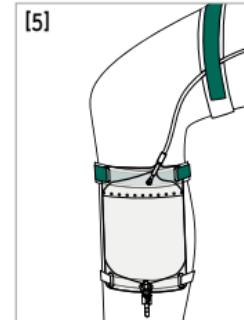
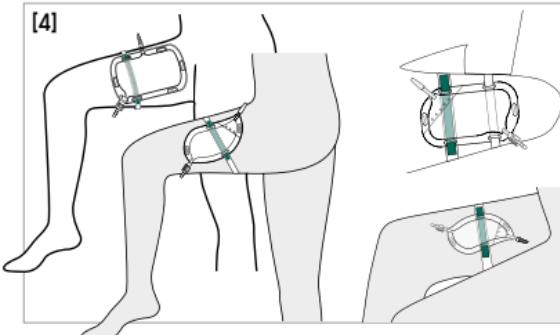
La sacca da gamba può essere indossata a destra o a sinistra. Si consiglia, in presenza di sacche da gamba con valvola a saracinesca bianca, di utilizzare la gamba destra, mentre in presenza di valvola gialla quella sinistra; questo per evitarne l'involontaria apertura appoggiando l'aletta del rubinetto sul lato della gamba. Per collegare la sacca da gamba al catetere è necessario togliere il cappuccio protettivo

Sacca da ginocchio/Sacca da ginocchio con dispositivo di prelievo campioni senza ago: I differenti occhielli consentono un fissaggio al ginocchio personalizzato.

dell'adattatore del tubicino e spingerlo senza toccarlo nell'imbuto del drenaggio [2]. Controllare che il collegamento sia stabile [3] [4] [5].

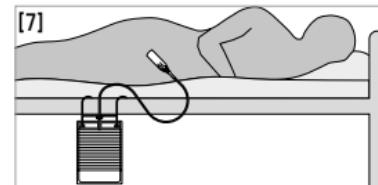
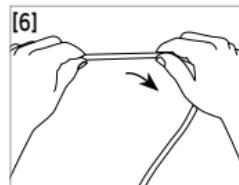
Sacca sportiva/ad alta discrezione: fissaggio sulla coscia (lato esterno o interno) o nei pantaloni.

Sacche per camminare/rettangolare/funzionale: fissaggio sulla coscia o sulla gamba.



Istruzioni sull'utilizzo della sacca da letto

Una volta tolto dall'imballaggio, distendere il tubicino come indicato [6]. Appendere quindi la sacca sul telaio del letto su un supporto oppure utilizzare un altro sostegno [7]. Togliere quindi il cappuccio protettivo dell'adattatore del tubicino e spingerlo senza toccarlo nell'imbuto del drenaggio.



Svuotamento e sostituzione

Per rimuovere il contenuto della sacca, aprire il rubinetto e svuotare l'urina nel WC o in un contenitore adatto. Quindi chiudere nuovamente il rubinetto. In presenza di valvola di svuotamento, tagliare l'angolo superiore e svuotare l'urina nel WC. Per sostituire la sacca, staccare con attenzione il collegamento con il drenaggio permanente senza toccare le estremità aperte dei collegamenti.

Smaltimento

Svuotare prima di smaltire. Smaltire la sacca con i rifiuti non riciclabili.

	Numero dell'articolo		Drug tariff (elenco dei farmaci rimborsabili nel Regno Unito)
	Conservare in luogo asciutto		Elenco dei prodotti e servizi
	Do not resterilise		Non utilizzare in caso di confezione danneggiata
	Numero di pezzi		Data di produzione
	Conservare in luogo asciutto		Produttore
	Rappresentante autorizzato svizzero		Importatore
	Sterilizzare con ossido di etilene		
	Sistema di barriera sterile singolo		
	Numero del lotto		
	Osservare le istruzioni per l'uso		
	Marcatura CE del prodotto medico		
	Utilizzabile fino (anno-mese-giorno)		
	Non sterilizzare nuovamente		
	Codice numerico farmaceutico centrale		

Se si verificano incidenti gravi durante l'uso della sacca per drenaggio urinario "SAUER", questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del Paese in cui si trova l'utilizzatore.

MANFRED SAUER GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possono derivare da una manipolazione impropria contraria alle presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle linee guida igieniche.



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

Gebruiksaanwijzing – Steriele urineopvangzakken SAUER

Instructies voor de verzorging met steriele urineopvangzakken moeten door een specialist worden verstrekt.

De handelsnaam en eigenschappen van het product zijn terug te vinden op het etiket. Functional Bags kunnen worden gebruikt als been- en/of nachtzakken; Bendi Bags, urinezakken voor lopende gebruikers, Sport Bags, Discreet Bags en rechthoekige urinebeenzakken zijn bedoeld voor gebruik als beenzak.

Beoogd gebruik en indicaties

Steriele urinezakken worden gebruikt om urine op te vangen van mensen met een invasieve urineafleiding (bijv. transurethrale verblijfskatheters, suprapubische katheters enz.).

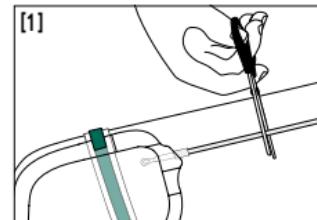
Risico's en waarschuwingen

Het product mag a) niet worden hergebruikt en b) niet worden gebruikt als het steriele barrièresysteem is beschadigd, om het risico van infecties niet te vergroten. Urinezakken mogen niet aan het been worden vastgemaakt bij perifere doorbloedingsstoornissen, diabetisch voetsyndroom, open been enz., vanwege de kans op infectie.

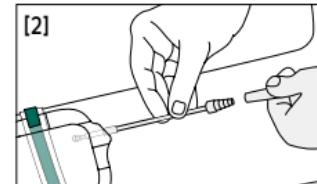
Onjuist gebruik kan tot complicaties leiden. Stagnatie van urine, bijvoorbeeld door een geknikte urinedrain, kan leiden tot levensbedreigende urosepsis/autonome dysreflexie. In dat geval dient direct een arts te worden geraadpleegd, ook bij infecties en aanhoudende urinestuwing.

Voorzorgsmaatregelen bij gebruik

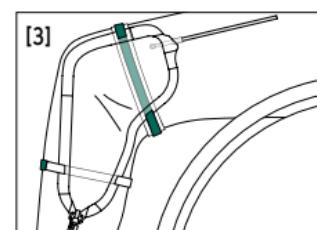
- Om bronnen van infectie na het verwijderen van de beschermkap te verminderen, mag de adapter van de steriele been-/nachtzak niet worden aangeraakt of in contact komen met andere oppervlakken. Sluit de zak onmiddellijk aan. De slang mag alleen ingekort worden met een vooraf gedesinfecteerde schaar (gebruik een geschikt desinfectiemiddel, bijv. voor oppervlakken) [1].
- Voor een probleemloze urineafvoer moet de been-/nachtzak onder het niveau van de blaas worden bevestigd en het knikken en verdraaien van de toevoerslang moet worden voorkomen. Voer fixatiebanden onder de zak door.
- Voor voldoende bloedcirculatie mogen de banden van het beenzakje niet te strak worden aangetrokken en moet de huid onder de banden regelmatig worden gecontroleerd op veranderingen. Plaats indien nodig een zacht kussentje.
- Koppel de zak altijd eerst los voordat u de bevestigingsband opent.
- Altijd zonder spanning verbinden.
- De band bij tekenen van slijtage vervangen.



Om de meegeleverde getrapte adapter te gebruiken, kort de slang in tot de gewenste lengte (recht afknippen). Bevestig de adapter.



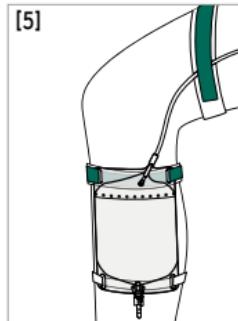
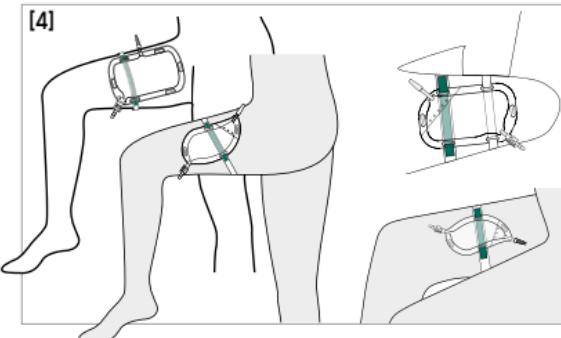
Verwijder de beschermkap van de adapter en bevestig deze zonder aanraken.



Bendi Bag/Bendi Bag met naadloos bemonsteringspunt: Meerdere ogen maken individuele bevestiging aan de knie mogelijk.

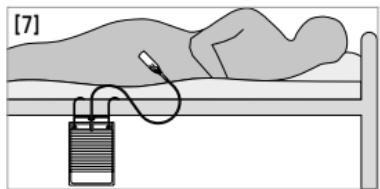
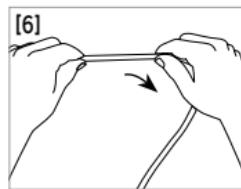
Sport/Discreet Bag: Bevestiging aan het dijbeen (buiten- of binnenkant) of liggend in de broek zonder bevestiging.

Uinezakken voor lopende gebruiker/rechthoekige beenzakken/
Functional Bags: Bevestiging aan het boven- of onderbeen.



Gebruiksaanwijzing nachtzak

Nadat u de slang uit de verpakking heeft gehaald, strijkt u deze glad zoals afgebeeld [6]. Hang de zak vervolgens met een bedhaak aan het bed of aan een aparte standaard [7]. Verwijder vervolgens de beschermkap van de adapter van de slang en schuif deze in de trechter van de permanente urineafvoer zonder deze aan te raken.



Legen en verschonen

Om de zak te legen, opent u het kraantje en laat u de urine in het toilet of een geschikte container lopen. Draai vervolgens het kraantje weer dicht. Als er geen aftapkraantje is, snijd dan de bovenhoek af en laat de urine in het toilet lopen. Om een zak te verwisselen, koppelt u voorzichtig de verbinding met de permanente urineafvoer los zonder de open uiteinden van de verbindingen aan te raken.

Weggooien

Leeg de zak voor u hem weggooit. Gooi de urinezak weg bij het gewone afval.

	Artikelnummer		Drug Tariff (catalogus van de Britse NHS)
	Droog bewaren		Lijst van producten en diensten
	Steriliseer de zak niet opnieuw		Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is
	Quantity		Productiedatum
	Beschermen tegen zonlicht		Fabrikant
	Zwitserse gemachtigde		Importeur
	Sterilisatie met ethyleenoxide	Indien zich ernstige incidenten voordoen bij het gebruik van de urinezakken 'SAUER' moeten deze aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land van de gebruiker worden gerapporteerd.	
	Eenvoudig steriel barrièresysteem	MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënerechtlijnen.	
	Lotnummer		
	Gebruiksaanwijzing naleven		
	CE-markering medisch hulpmiddel		
	EXP (jaar-maand-dag)		
	Ongeschikt voor hergebruik		
	Farmaceutisch centraal nummer		



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

Bruksanvisning – Steril SAUER-urinpåse

Användning av sterila urinpåsar som hjälpmmedel bör ske efter konsultation med kvalificerad sjukvårdspersonal.

Produktens varumärke och kvalitet anges på etiketten. Funktionspåsen kan användas som ben- eller sängpåse. Påsen för rullstolsbundna eller gående, sportpåsen samt diskret och rektangulär påse är avsedda att användas som benpåse.

Användningsområde och indikationer

Steriele urinezakken worden gebruikt om urine op te vangen van mensen met een invasieve urineafleiding (bijv. transurethrale verblijfskatheters, suprapubische katheters enz.).

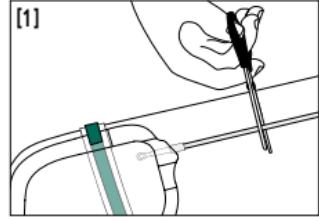
Risico's en waarschuwingen

Produkten får a) inte återanvändas och b) inte användas om sterilbarriären brutits, för att inte medföra förhöjd infektionsrisk.

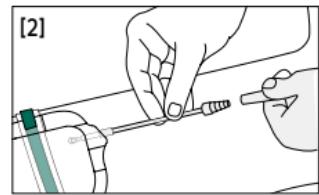
Urinpåsar får inte fästas på benet om det föreligger cirkulationsstörningar i benen, diabetiskt fotsyndrom, fot- eller bensår etc., eftersom det finns risk för infektion. Felaktig användning kan leda till komplikationer. Urinstasis, t.ex. på grund av en vikt urinavledningssläng, kan leda till livshotande urosepsis/autonom dysreflexi. I dessa fall måste läkare omedelbart uppsökas, likaså om det uppstår infektion eller långvarig urinstas.

Försiktighetsåtgärder vid användning

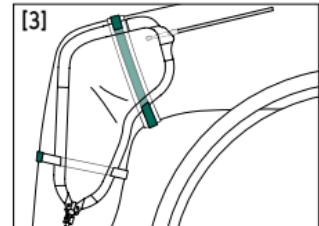
- För att minska infektionskällor efter att skyddshöljet dragits bort, får adaptern på den sterila ben-/sängpåsen varken vidröras eller komma i kontakt med andra ytor. Anslut adaptern omedelbart. Slangen får endast kapas med en desinficerad sax (använd lämpligt desinfektionsmedel, t.ex. för ytor) [1].
- För att kunna säkerställa en problemfri urinavledning till ben- eller sängpåsen bör den placeras lägre än urinblåsan samtidigt som anslutningsslängen inte får vridas eller vikas. För benpåsen placeras fästremmen under påsen.
- För att säkerställa tillräcklig blodcirculation får benpåsens rem inte dras åt för hårt samtidigt som området under remmen regelbundet bör kontrolleras så att inga hudförändringar uppstår – remmens insida bör i så fall fodras med ett mjukt material.
- Koppla alltid loss påsen innan fästremmen öppnas.
- Undvik att dra i katetern vid anslutning.
- Byt ut bälten vid tecken på slitage



För att använda den bifogade steg-adaptern, förkorta slangen till önskad längd (rakt snitt). Sätt på adaptern.



Avlägsna slangadapters skyddshölje och anslut utan att vidröra den.



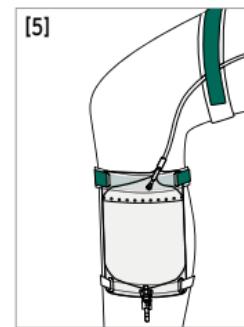
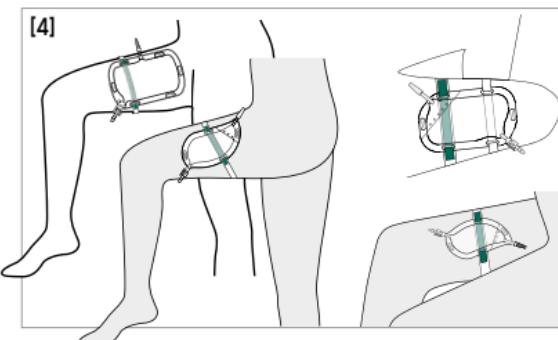
Bruksanvisning för benpåse

Benpåsen kan fästas på höger eller vänster ben. Benpåsar med vit vridkran passar bäst för höger ben medan benpåsar med gul vridkran passar bäst för vänster ben, eftersom man då undviker att kranens vred oavsiktligt öppnas då den ligger an mot benet. När benpåsen ska kopplas till en kateter, avlägsnas slangadapters skyddshölje varpå den skjuts fast i urinavledningsslängens tratt utan att själva adaptern vidröras [2]. Kontrollera att adaptern sitter ordentligt fast [3] [4] [5].

Påse för rullstolsbundna/ Påse för rullstolsbundna med nälfritt provtagningsställe: Ett flertal fästöglor möjliggör att påsen fästs vid knät.

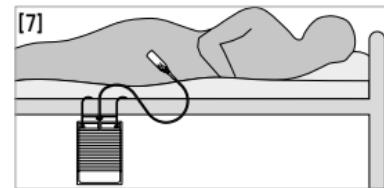
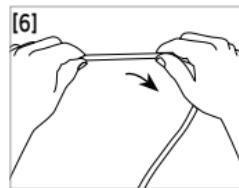
Sportpåse, diskret påse: Fästs mot lårets ut- eller insida eller läggs löst i byxorna.

Påse för gående/rektangulär påse/funktionspåse: Fästs vid låret eller underbenet.



Bruksanvisning för sängpåse

Sträck och räta ut slangen efter att den tagits ut ur förpackningen [6]. Häng sedan påsen på sängstommen med hjälp av en sänghållare eller



i en särskild golvställning [7]. Avlägsna sedan slangadapternens skyddshölje och skjut fast den i urinavledningsslängens tratt utan att vidröra själva adaptern.

Tömning och byte

När påsen ska tömmas öppnar man utloppskranen och låter urinen rinna ut i toaletten eller i lämpligt kärl. Stäng sedan kranen igen. Om påsen saknar utloppsventil, klipper man av det övre hörnet och tömmer påsen i toaletten.

När påsen ska bytas lossar man försiktigt urinavledningsslängens anslutning utan att vidröra anslutningarnas öppna ändar.

Avfallshantering

Töm påsen innan den avfallshanteras. Avfallshantera påsen som restavfall.

	Artikelnummer		Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS)
	Förvaras torrt		Lista över produkter och tjänster
	Försök inte att sterilisera och återanvända den		Använd inte om förpackningen är skadad
	Antal		Tillverkningsdatum
	Skyddas mot direkt solljus		Tillverkare
	Schweizisk auktoriserad representant		Importör
	Produkten steriliseras med etenoxid		
	Enskilt sterilt barriärsystem		
	Batchnummer		
	Följ bruksanvisningen		
	CE-märkning för medicinteknisk produkt		
	Används före (år-månad-dag)		
	Endast för engångsbruk		
	PZN-nummer		
Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av "SAUER" urinuppsamlingspåsar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.			
MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning ej i enlighet med denna bruksanvisning eller underlåtenhet att följa de hygieniska riktlinjerna.			
	MANFRED SAUER GmbH Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de www.manfred-sauer.com		

Brugsanvisning – Sterile SAUER-urinposer

Instruktioner til levering af sterile urinposer skal gives af en specialist.

Produktets handelsnavn og egenskaber er angivet på etiketten. Funktionsposer kan bruges som ben- og/eller sengeposer. Rullestole-, gå- og sportsposer og diskrete og rektangulære poser er beregnet til brug som benposer.

Formål og indikationer

Sterile urinposer bruges til at opsamle urin fra mennesker med invasiv urindræning (f.eks. transuretrale indbyggede katetre, suprapubiske katetre osv.).

Risici og advarsler

Produktet må a) ikke genbruges og b) ikke anvendes, hvis sterilbarrieren er beskadiget, for ikke at øge risikoen for infektion.

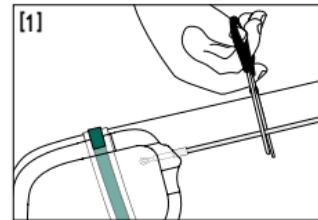
Urinposerne bør ikke anbringes på benet, hvis der er tale om perifer kredsløbsforstyrrelse, diabetisk fodsyndrom, åbent ben osv., da der er fare for infektion. Forkert brug kan føre til komplikationer. En urinstagnation, der er forårsaget for eksempel af en knækket urindræning, kan føre til livstruende urosepsis/autonom dysrefleksi. I så fald skal en læge straks konsulteres, også i tilfælde af infektioner og vedvarende urinbelastning.

Forholdsregler ved brug

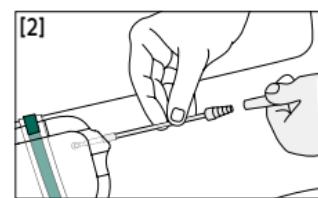
- For at reducere infektionskilderne efter at have fjernet beskyttelseshætten må adapteren til den sterile ben-/sengepose hverken berøres eller bringes i kontakt med overfladen. Tilslut straks. Slangen må kun afkortes med en saks, der er desinficeret først (anvend et egned desinfektionsmiddel, f.eks. til overflader)[1].
- For at sikre problemfri urindræning skal ben-/sengeposen fastgøres under blæren, og der skal undgås at knække og vride indløbsslangen. Ved brug af benpose skal stropperne føres under posen.
- For at sikre tilstrækkelig blodcirculation må stropperne på benposen ikke strammes for meget, og området under stropperne skal kontrolleres regelmæssigt for hudforandringer, om nødvendigt med indsættelse af et blødt underlag.
- Aftag altid først posen, inden bæltet åbnes.
- Foretag altid tilslutning uden at trække i komponenterne.
- Udskift remmene, når de viser tegn på slitage.

Brugsanvisning benpose

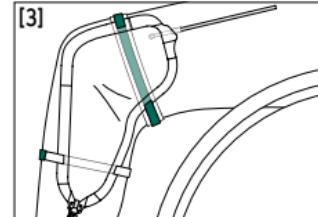
Benposen kan bæres til højre eller venstre. Til benposer med hvid svinghane anbefales det højre ben og til venstre ben benposer med gul svinghane for at undgå utilsigtet åbning ved anmodning fra hanevingen på bensiden. Benposen tilsluttes et kateter ved at fjerne beskyttelseshætten på slangeadapteren og ved at skubbe den ind i urinafløbets tragt uden kontakt [2]. Kontrollér, at placeringen er sikker [3] [4] [5].



Til brug af den medleverede trindelte adapter, afkort slangen til den ønskede længde (lige snit). Sæt adapteren på.



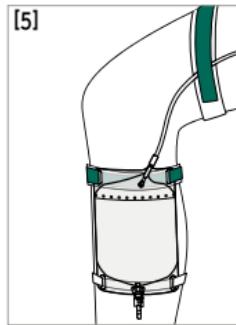
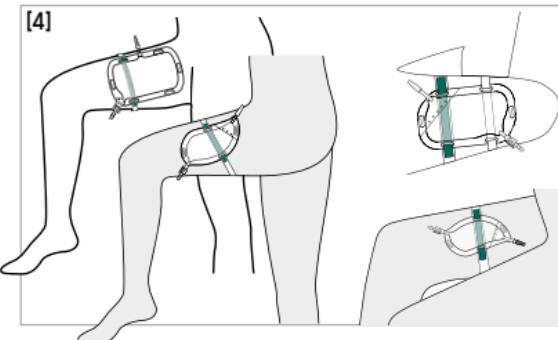
Fjern beskyttelseshætten fra adapteren, og udfør forbindelsen uden berøring.



Rullestolspose/Rullestolspose med nålefrit prøvetagningssted: Flere snørehuller muliggør individuel fastgørelse til knæet.

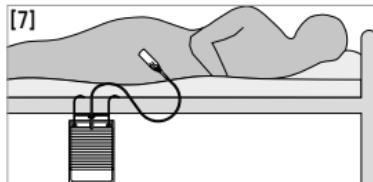
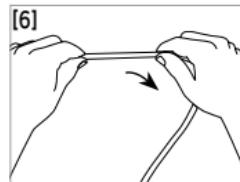
Poser til sport/diskrete poser: Fastgørelse til låret (udvendigt eller indvendigt) eller liggende i bukserne uden fastgørelse.

Gåpose/rektangulær pose/funktionspose: Tilknytning til det øvre eller nedre ben.



Brugsanvisning sengepose

Løsn slangen for udjævning efter fjernelse fra emballagen, som vist [6]. Hæng derefter posen med en sengeholder på sengerammen eller på et separat stativ [7]. Fjern derefter beskyttelseshætten fra slangen's adapter, og skub den uden berøring ind i trægten af den permanente urinudledning.



Tømning og udskiftning

For at tömme posen skal du åbne udløbshansen og lade urinen løbe ud i toilettet eller en egnet beholder. Luk derefter hanen igen. Hvis der ikke er nogen udløbsventil, skal du klippe det øverste hjørne af og tömme urinen ned i toilettet. Hvis du vil skifte posen, skal du forsigtigt afbryde forbindelsen til den permanente urinudladning uden at røre ved stikkets åbne ender.

Bortskaffelse

Tøm før bortskaffelse. Smid urinposen ud med det resterende affald.

	Artikelnummer		Medicintarif (britiske National Health System)
	Skal opbevares tørt		Liste over produkter og tjenester
	Må ikke steriliseres igen		Må ikke anvendes i tilfælde af beskadiget emballage
	Antal		Fremstillingsdato
	Beskyttes mod sollys		Producent
	Autoriseret for Schweiz		Importør
	Sterilisation med ethylenoxid	<p>I tilfælde af alvorlige forhold ved anvendelse af "SAUER"-urinopsamlingsposer skal disse indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.</p>	
	Simpelt sterilt barrièresystem	<p>MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.</p>	
	Batchnummer		
	Følg brugsanvisningen		
	CE-mærkning medicinsk produkt		
	Holdbar til (år-måned-dag)		
	Må ikke genanvendes		
	Nummer på farmaceutisk central		



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

Käyttöohje – Sterili SAUER-virtsapussi

Asiaan perehtyneen ammattihenkilön on opastettava steriilien virtsapussien käytössä.

Tuotteen kauppanimi ja ominaisuudet voi nähdä etiketistä. Yleispusseja voi käyttää reisi- ja/tai vuodevirtsapuseina: pyörätuolipussit, kävelyyn soveltuvat pussit, urheilupussit, diskreetti- ja suorakaidepussit on tarkoitettu reisipusseiksi.

Käyttötarkoitus ja käyttöaiheet

Steriilit virtsankeräyspussit on tarkoitettu virtsan keräämiseen henkilölle, joilla virtsa on ohjattava ulkoiseen poistoon (esim. transuretraalisen kestokatetrin, suprapubisen katetrin jne. avulla).

Riskit ja varoituksset

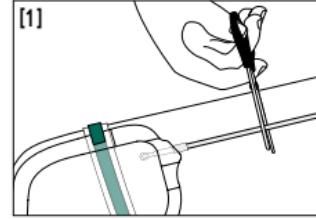
Tuotetta a) ei saa käyttää uudelleen b) eikä käyttää steriiliin esteen vaurioiduttua, jotta infektoriski ei kasvaisi.

Virtsapusseja ei saa kiinnittää reiteen, jossa on ääreisverenkierron häiriöitä, diabeettinen jalkasyndrooma, säärihaava tms., koska tällöin on olemassa infektoriski.

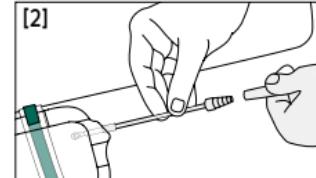
Virheellinen käyttö voi aiheuttaa komplikaatioita. Esim. taittuneesta virtsanpoistoletkusta johtuva virtsaumpi voi johtaa hengenvaaralliseen virtsaelinperäiseen verenmyrkytykseen / autonomiseen dysrefleksiaan. Tällöin on käännyttävä välittömästi lääkärin puoleen, samoin kuin infektioiden ja jatkuvan virtsaummen yhteydessä.

Varotoimet käytön yhteydessä

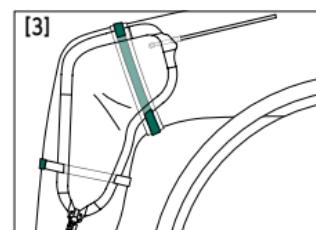
- Kun suojakorkki on poistettu, älä koske steriiliin reisi-/vuodepussin sovittimeen äläkää anna sen päästää kosketuksiin pintojen kanssa tartuntalahteiden vähentämiseksi. Liitä se heti paikalleen. Letkun saa lyhentää vain etukäteen desinfioidulla saksilla (käytä sopivaa, esim. pinnoille tarkoitettua, desinfektiointainetta) [1].
- Varmista virtsan ongelmaton pojohjaaminen kiinnittämällä reisi-/vuodepussi rakon alapuolelle ja vältä sisääntuloletkun taittumista ja kiertymistä. Reisipussia käytettäessä hihnat tulee asettaa pussin alle.
- Älä kiristä reisipussin hihnoja liian tiukalle riittävän verenkierron varmistamiseksi. Tarkista hihnojen alle jävä alue säänöllisesti ihmumuutosten varalta ja suoja se tarvittaessa pehmeällä alustalla.
- Irrota aina ensin pussi ennen kiinnityshihnan avaamista.
- Yhdistä aina vedottomasti.
- Vaihda vyöt, jos niissä näkyy kulumisen merkkejä.



Mukana tulleen porrastetun sovitimen käyttämiseksi, lyhennä letku sovipaivaan mittaan (leikkäämällä suoraan). Liitä sovitin.



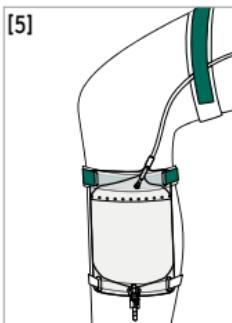
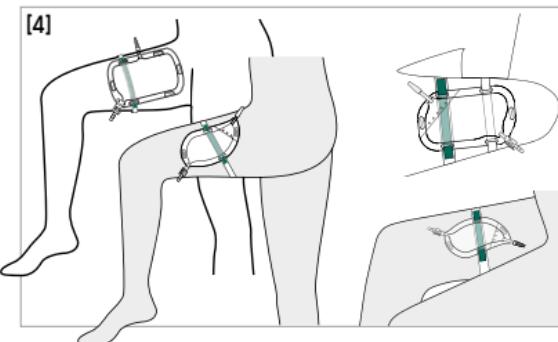
Poista sovitimen suojakorkki ja liitä sovitin kontaminaatiota välttää.



Pyörätuolipussi / Pyörätuolipussi jossa on neulaton näytteenottopiste: Sisältää useita silmukoita, jotka mahdollistavat yksilöllisen kiinnityksen polveen.

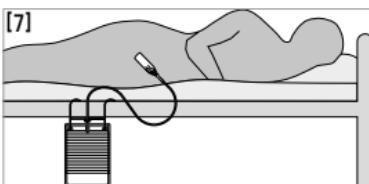
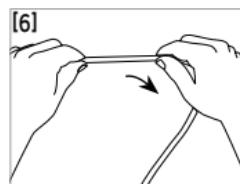
Urheilu-/lasten pussi, diskreettipussi: Kiinnitetään reiteen (ulko- tai sisäpuolelle) tai annetaan roikkua irrallaan housujen sisällä.

[Käveleville tarkoitettu pussi / suora kaidepussi / yleispussi: Kiinnitys reiteen tai sääreén.



Vuodepussin käyttöohjeet

Kun olet ottanut letkun pakkauksesta, oikaise se poistamalla jännitys kuvassa näkyvällä tavalla [6]. Ripusta sitten pussi vuoteen runkoon kiinnitettyyn vuodetelineeseen tai erilliseen telineeseen [7]. Irrota sitten suojavaippa letkun sovitimesta ja työnnä se koskettamatta pysyvästi asennetun virtsanpolstoletkun suppiloon.



Tyhjentäminen ja vaihtaminen

Tyhjennä pussi avaamalla poistoventtiili ja valuttamalla virtsa WC-istuimeen tai sopivan astiaan. Sulje sen jälkeen venttiili. Jos poistoventtiiliä ei ole, leikkaa yläreuna pois ja tyhjennä virtsa WC-istuimeen.

Voit vaihtaa pussin irrottamalla varovasti liitännän pysyvästi asennettuun virtsapistoletkuun koskematta liitintöjen avoimiin pähin.

Hävittäminen

Tyhjennä pussi ennen hävittämistä. Hävitä virtsapussi yleisjätteen mukana.



Tuotenumero



Säilytettävä kuivassa tilassa



Älä steriloi uudelleen



Kappalemäärä



Suojattava auringonvalolta



Swiss authorised representative



Sterilointi eteenioksidilla



Yksinkertainen sterili suojajärjestelmä



Eränumero



Noudata käyttöohjeita



Lääkinnällisen laitteen CE-merkintä



Viimeinen käyttöajankohta (vuosi-kuuksi-päivä)



Ei voida käyttää uudelleen



Lääkekeskuksen numero



Drug Tariff (Britannian NHS:n luettelo korvauskelpoisista lääkkeistä)



Tuote- ja palveluluettelo



Älä käytä, jos pakaus on vaurioitunut



Valmistuspäivä



Valmistaja



Maahantuaja

Jos "SAUER"-virtsankeräyspusseja käytetään esimerkiksi tilanteissa, joilla on vakavia seurauksia, niistä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän asuinmaan vastaaville viranomaisille.

MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkautumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamääräysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

Bruksanvisning – sterile Sauer-urinposer

Veiledningen for behandling med sterile urinposer skal utføres av kvalifisert helsepersonell.

Produktets handelsnavn og ytelsesegenskaper er angitt på etiketten. De funksjonelle posene kan brukes som ben- og/eller sengeposer; posene for rullestol, sports-, diskré- og rektangulære poser er ment brukt som benposer.

Bruksformål og -indikasjoner

Sterile urinposer er ment til oppsamling av urin for personer med permanent invasiv urindrenasje (f.eks. transuretralt permanent kateter, suprapubisk kateter osv.)

Risikoer og advarsler

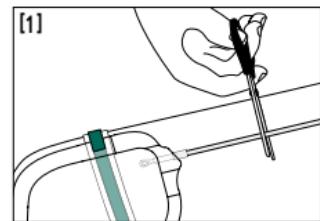
Produktet må a) ikke gjenbrukes og b) ikke brukes ved skadet sterilbarriere for ikke å øke infeksjonsrisikoen.

Urinposer må ikke plasseres på benet ved perifer sirkulasjonsinsuffisiens, diabetisk fotosyndrom, leggsår, da det er fare for infeksjon.

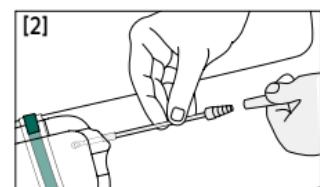
Feilaktig bruk kan føre til komplikasjoner. Urinretensjon, eksempelvis pga. en bøyd urindrenasje, kan føre til en livstruende urosepsis / autonom dysrefleksi. I slike tilfeller må lege oppsøkes øyeblikkelig, og det samme gjelder ved infeksjoner og vedvarende urinretensjon.

Forsiktighetsregler ved bruk

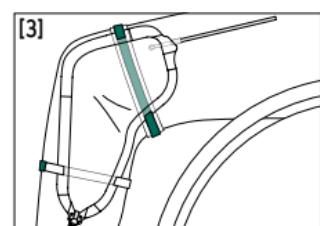
- For å redusere infeksjonskilder etter at vernekappen er trukket av, må adaptoren til den sterile ben-/sengeposen verken berøres eller komme i kontakt med overflater. Koble til omgående. Slangen må bare kortes ned med en saks som har blitt desinfisert på forhånd (bruk egnet desinfeksjonsmiddel. f.eks. for overflater)[1].
- For å sikre en problemfri urindrenasje må ben-/sengeposen plasseres nedenfor blærenivået, og det må unngås at innløpsslangen bøyes eller vriss. For benposer må stroppene føres under posen.
- For å sikre tilstrekkelig blodsirkulasjon, må stroppene på benposen ikke strammes for mye og området under stroppene må kontrolleres for hudforandringer med jevne mellomrom, eventuelt er det nødvendig å polstre med et mykt underlag.
- Koble alltid fra posen først, før festebeltet åpnes.
- Konnekter alltid uten trekkbelastning.
- Skift ut stroppene ved tegn på slitasje.



For å bruke den vedlagte trinnadAPTEREN, klipp av slangen til ønsket lengde (klipp rett over). Sett adapteren på.



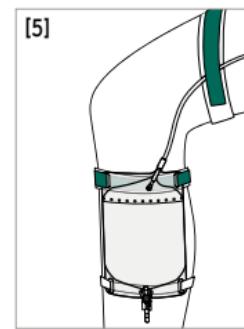
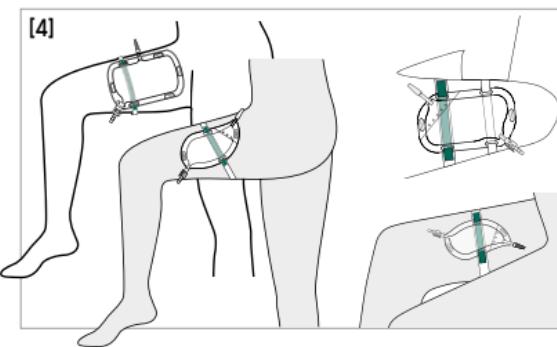
Fjern vernekappen fra adapteren og koble sammen uten berøring.



Pose for rullestol/Pose for rullestol med nålefri prøveport: Flere øyer gjør det mulig å feste den individuelt på kneet.

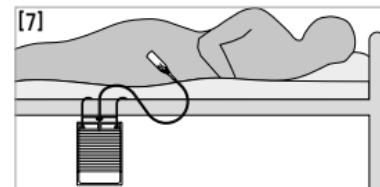
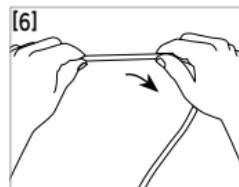
Sports-/diskré poser: Feste på låret (ut- eller innsiden) eller uten feste liggende i buksen.

Benpose/rektangulær pose/funksjonnell pose: Festes på låret eller leggen.



Instrukser for bruk av sengeposer

Slakk slangen for å glatte den ut etter at den er tatt ut av emballasjen, slik det vises i illustrasjonen [6]. Huk deretter posen fast med en sengeholder på sengerammen eller på et separat stativ [7]. Fjern deretter vernekappen fra slageadapteren og skyv den inn i trakten til urindrenasjen uten å berøre den.



Tømming og bytte

For å tömme posen, åpnes utløpskranen, og urinen får renne ned i toalettet eller i en egnet beholder. Steng deretter kranen igjen. Dersom det ikke foreligger noen utløpskran, klippes det øvre hjørnet av og urinen tömmes deretter i toalettet. For å bytte pose må forbindelsen til den permanente urindrenasjen tas forsiktig av uten å berøre de åpne endene på adapterne.

Avfallshåndtering

Tømmes før avfallshåndtering. Urinposen skal kastes i restavfallet.

	Artikkelenummer		Legemiddeltariff (katalog overrefunderbare legemidler fra britiske NHS)
	Skal oppbevares tørt		Liste over produkter og tjenester
	Skal ikke steriliseres på nytt		Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet
	Antall		Produksjonsdato
	Skal oppbevares tørt		Produsent
	Sveitsisk autorisert organ		Importør
	Sterilisering med etylenoksid	Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av «SAUER»-urinposer, så må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.	
	Enkelt sterilt barrièresystem	MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne bruksanvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.	
	Partinummer		
	Overhold bruksanvisningen		
	CE-merke for medisinsk produkt		
	Utløpstid (år-måned-dag)		
	Ikke til gjenbruk		
	Farmasentralnummer		



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

Kasutusjuhend – steriilsed SAUER-uriinikotid

Steriilsete uriinikottide paigaldamist peab juhendama spetsialist.

Toote kaubanduslik nimi ja omadused on märgitud etiketile. Funktsionaalseid kotte saab kasutada jala- ja/või öökottidena; jala-, spordi-, elastsed, varjatud ja ristikülikukujulised kotid on möeldud kasutamiseks jalakottidena.

Kasutusotstarve ja näidustused

Steriilsed uriinikotid on möeldud uriini kogumiseks invasiivse uriini ärajuhtimis-süsteemi korral (nt transuretaalne püsikateeter, suprapuubiline kateeter jne).

Ohud ja hoiatused

Toodet a) ei tohi korduskasutada ega b) kasutada kahjustatud steriilse barjääri korral, et mitte suurendada infektsiooniohtu.

Uriinikotte ei tohi kinnitada jala külge perifeersete vereringehäirete, diabeetilise jala sündroomi, jalahaava korral jne., kuna valitseb infektsioonioht.

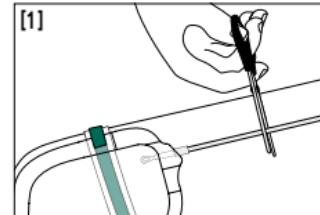
Mittenõuetekohane kasutamine võib põhjustada komplikatsioone. Urostaas, nt kokkumurtud uriinivooliku tõttu, võib põhjustada eluohtlikku urosepsist / autonoomset düsrefleksiati. Sellisel juhul pöörduge kohe arsti poole, nagu ka infektsioonide ja püsiva urostaasi korral.

Ettevaatusabinõud kasutamisel

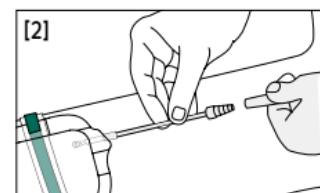
- Infektsiooniallike vähendamiseks ärge puudutage steriilse jala-/öökoti adapterit pärast kaitsekorgi mahavõtmist ega laske sellel pindadega kokku puutuda. Ühendage koheselt. Voolikut tohib lühendada ainult eelnevalt desinfiteeritud kääridega (kasutage sobivat desinfiteerimisvahendit, nt pealispindade jaoks) [1].
- Uriini probleemideta ärajuhtimiseks kinnitage jala-/öökott põiest allapoole ning vältige sisselaskevooliku muljumist ja väänamist. Jalakoti puhul vedage rihmad koti alt.
- Piisava verevarustuse tagamiseks ärge tömmake jalakoti rihmasid liiga tugevalt kinni ja kontrollige rihmadealust piirkonda regulaarselt nahamuutuste suhtes. Vajaduse korral pange rihmade alla pehmendus.
- Enne kinnitusvöö avamist eemaldage alati kõigepealt kott.
- Ühendage alati tõmbevabalt.
- Kulumismärkide korral asendage rihmad.

Jalakoti kasutusjuhised

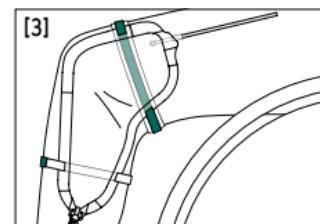
Jalakotti saab kanda paremal või vasakul. Valge pööratava sulguriga jalakotid on soovitatav kinnitada parema jala külge ning kollase pööratava sulguri-ga jalakotid vasaku jala külge, et sulgur asuks jala vastas, välimaks selle juhuslikku avamist. Jalakoti ühendamiseks kateetriga eemaldage voolikuadapteri kaitsekork ja lükake see uriini ärajuhtimissüsteemi lehtrisse, ilma adapterit puudutamata [2]. Kontrollige kindlat kinnitust [3] [4] [5].



Kaasasoleva astmelise adapteri kasutamiseks, lühendage voolik soovitud pikku-sesse (sirge lõige). Pistke adapter otsa.



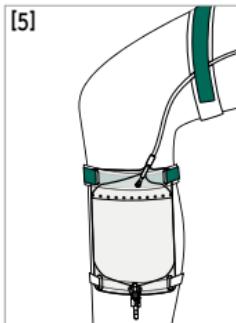
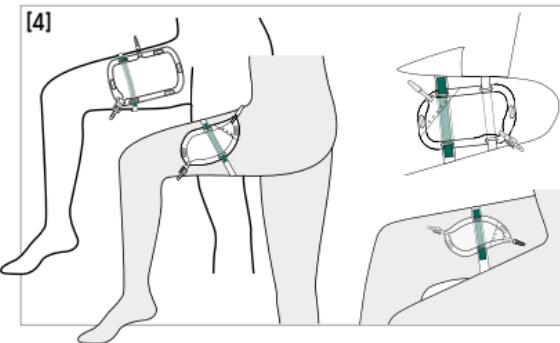
Eemaldage adapterilt kaitsekork ja ühendage see, ilma adapterit puudutamata.



Elastne kott/Elastne kott koos nõelavaba prooviklapp: mitmete aasade olemasolu võimaldab individuaalset kinnitamist põlve külge.

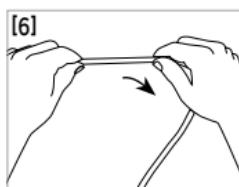
Spordi-/varjatud kott: kinnitamine reie külge (välist- või siseküljele) või ilma kinnitamata pükste sisse asetamine.

Jala-/ristkülikukujuline/funktsionaalne kott: kinnitamine reie või sääre külge.

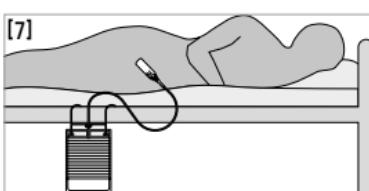


Öökoti kasutusjuhised

Siluge voolikut päraast pakendist väljavõtmist nii, nagu näidatud [6]. Seejärel kinnitage kott voodihoidiku abil voodiraami või eraldi statiivi



külge [7]. Siis eemaldage kaitsekork vooliku adapterilt ja lükake see uriini ärajuhtimissüsteemi lehtrisse, ilma adapterit puudutamata.



Tühjendamine ja vahetamine

Koti tühjendamiseks avage väljavoolukraan ja laske uriinil WC-potti või sobivasse mahutisse välja voolata. Seejärel sulgege uuesti kraan. Kui väljavooluveetil puudub, lükake ülemine nurk maha ja tühjendage uriin WC-potti.

Koti vahetamiseks lahutage ettevaatlikult uriini ärajuhtimissüsteem, puudutamata liitmike lahtiseid otsi.

Utiliseerimine

Enne utiliseerimist tühjendage. Utiliseerige uriinikott koos muude jäätmetega.

	Artikli number		Drug tariff (kataloog Briti riikliku tervishoiusüsteemi NHS)
	Hoida kuivas kohas		Toodete ja teenuste loend
	Mitte uuesti steriliseerida		Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
	Tükiarv		Tootmiskuupäev
	Hoida päikesevalguse eest kaitstult		Tootja
	Šveitsi volitatud esindaja		Importja
	Steriliseerimine etüleenoksiidiga		
	Ühe steriilse barjääriga süsteem		
	Partii number		
	Järgida kasutusjuhendit		
	Meditsiinitoote CE-märgistus		
	Kasutada kuni (aasta-kuu-päev)		<p>Kui SAUER-uriinikogumiskottide kasutamisel esineb raskeid vahejuhtumeid, tuleb neist teatada kasutaja asukohariigi riiklikele pädevale asutusele.</p>
	Mitte kasutada uuesti		<p>MANFRED SAUER GmbH ei vastuta kahjustuste või vigastuste eest, mis võivad olla tingitud mittenõuetekohasest kasutamisest, kasutusjuhendi mittejärgmisest või hügieeninormide eiramisest.</p>
	Ravimikood		<p>MANFRED SAUER GmbH Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de www.manfred-sauer.com</p>

Instrucciones de uso - bolsa colectora de orina estéril SAUER

Las instrucciones de uso de las bolsas colectoras de orina estériles deben ser impartidas por un profesional cualificado.

Consulte el nombre comercial y las características de rendimiento en la etiqueta del producto. Las bolsas funcionales pueden emplearse como bolsas de pierna y/o de cama. Las bolsas para pacientes en silla de ruedas, las bolsas para personas sin discapacidad motora, así como las bolsas deportivas, discretas y rectangulares han sido concebidas para ser utilizadas como bolsas colectoras de pierna.

Uso previsto e indicaciones

Las bolsas colectoras de orina estériles se utilizan para la colección de orina en personas con un drenaje permanente e invasivo de la orina (p. ej., catéter permanente transuretral, catéter suprapúbico, etc.).

Riesgos y advertencias

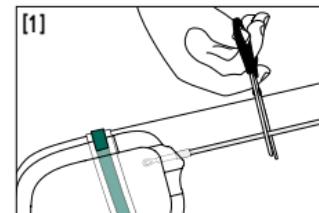
Para impedir el aumento del riesgo de infección, el producto no debe a) reutilizarse ni b) emplearse en caso de daños en la barrera estéril.

Las bolsas colectoras de orina no deben colocarse en la pierna en caso de trastornos circulatorios periféricos, síndrome del pie diabético, piernas ulceradas, etc., ya que existe riesgo de infección.

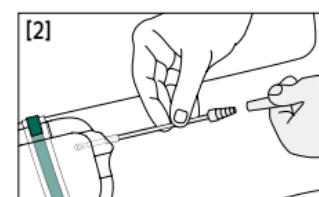
Un uso inadecuado puede dar lugar a complicaciones. Una obstrucción urinaria, por ejemplo, debido a la obturación turacidel drenaje de orina, puede provocar una urosepsis /disreflexia autonómica potencialmente mortal. En este caso o si se presentan infecciones o una obstrucción constante del drenaje, acuda inmediatamente a un médico.

Medidas de precaución durante el uso

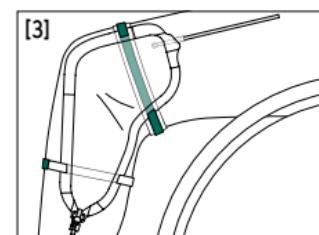
- Para reducir las fuentes de infección, no toque el adaptador de la bolsa de pierna/ de cama estéril ni lo ponga en contacto con superficies después de retirar la tapa protectora. Realice la conexión de forma inmediata. Para acortar el tubo, solo deben emplearse tijeras previamente desinfectadas (utilice un desinfectante adecuado, por ejemplo, para superficies) [1].
- Para garantizar un drenaje sencillo de la orina, coloque la bolsa de pierna/de cama por debajo del nivel de la vejiga y evite doblar o torcer el tubo de entrada. En el caso de la bolsa de pierna, pase la cinta de sujeción por debajo de la bolsa.
- Para garantizar un riego sanguíneo suficiente, no apriete demasiado la cinta de sujeción de la bolsa de pierna y examine regularmente la zona situada bajo la cinta para comprobar si presenta alteraciones en la piel. En caso necesario, proteja la piel bajo la cinta con un material suave.
- Desconecte siempre la bolsa antes de abrir el cinturón de sujeción.
- Conecte siempre sin tensión.
- Sustituya las cintas de sujeción si presentan signos de desgaste.



Para utilizar el adaptador escalonado suministrado, corte el tubo a la longitud requerida (corte recto). Conecte el adaptador.



Retire la tapa protectora del adaptador y conectelo sin tocarlo.

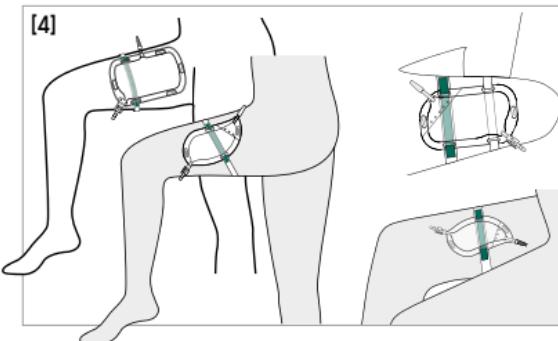


Instrucciones de uso para la bolsa de pierna

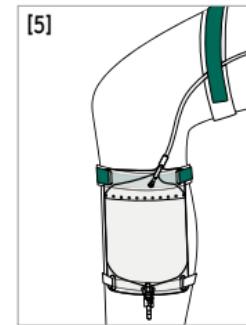
La bolsa de pierna puede llevarse a la derecha o a la izquierda. En el caso de bolsas de pierna con llave giratoria blanca, se recomienda colocar la bolsa en la pierna derecha. Si la bolsa de pierna dispone de una llave giratoria amarilla, se recomienda colocar la bolsa en la pierna izquierda para evitar una apertura accidental al ceñir el ala de la llave al lateral de la pierna. Para conectar la bolsa de pierna a un catéter, retire la tapa protectora del adaptador del tubo e introduzcalo sin hacer contacto en el embudo del drenaje de orina [2]. Compruebe que el asiento sea seguro [3] [4] [5].

Bolsa para pacientes en silla de ruedas/Bolsa para pacientes en silla de ruedas con puerto de toma de muestras sin aguja: Varios ojales permiten una fijación individual a la rodilla.

Bolsa deportiva/bolsa discreta: Fijación al muslo (parte interior y exterior) o sobre el pantalón sin fijación.

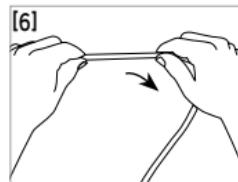


Bolsa para personas sin discapacidad motora, rectangular, funcional: Fijación al muslo o a la pantorrilla.

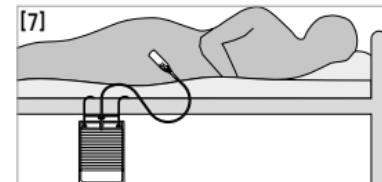


Instrucciones de uso para la bolsa de cama

Una vez extraído del embalaje, destense el tubo para alisar la superficie, tal y como se muestra en la figura [6]. A continuación, cuelgue la bolsa en la cama con ayuda de un



soporte de cama o un soporte separado [7]. Ahora, retire la tapa protectora del adaptador del tubo e introduzcalo sin hacer contacto en el embudo del drenaje permanente de orina.



Vaciado y sustitución

Para vaciar la bolsa, abra la llave de descarga y vierta la orina en el inodoro o en un recipiente adecuado. A continuación, vuelva a cerrar la llave. Si no existe una llave de descarga, recorte la esquina superior y vierta la orina en el inodoro.

Para sustituir la bolsa, separe con cuidado la conexión al drenaje permanente de orina sin entrar en contacto con los extremos abiertos de las conexiones.

Eliminación

Vacie la bolsa antes de eliminarla. Elimine la bolsa en los desechos residuales.

	Número de artículo		Código farmacológico
	Manténgase seco		Tarifa farmacológica (NHS británico)
	No reesterilizar		Lista de productos y servicios
	Unidades		No utilizar en caso de daños en el envasen
	Manténgase fuera de la luz del sol		Fecha de fabricación
	Representante autorizado de Suiza		Fabricante
	Esterilización con óxido de etileno		Importador
	Sistema de barrera estéril único	Si se producen incidentes graves relacionados con el uso de las bolsas colectoras de orina "SAUER", deberá informarse al fabricante o a la autoridad competente del país en el que resida el usuario.	
	Número de lote	MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.	
	Consultense las instrucciones de uso		
	Producto sanitario con marcado CE		
	Fecha de caducidad (año-mes-día)		
	No reutilizable		



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

Instruções de utilização - Sacos de Estéreis SAUER

As instruções para a utilização de sacos de urina estéreis devem ser dadas por um especialista.

O nome comercial e as características de desempenho do produto podem ser encontrados no respetivo rótulo. Os sacos universais podem ser aplicados como sacos para acamados e/ou de perna; os sacos para mobilidade reduzida, mobilidade normal, de desporto, discretos e retangulares destinam-se a ser utilizados como sacos de perna.

Finalidade e indicações

Os sacos de urina estéreis destinam-se à recolha de urina de indivíduos com sistema de drenagem de urina invasivo (por exemplo, cateter transuretral permanente, cateter suprapúbico, etc.).

Riscos e advertências

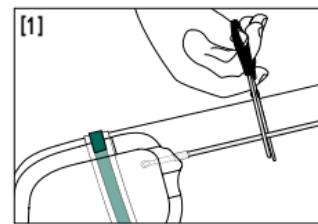
O produto não deve a) ser reutilizado e b) ser utilizado com uma barreira estéril danificada, para não aumentar o risco de infecção.

Os sacos de urina não devem ser aplicados na perna em casos de distúrbios circulatórios periféricos, síndrome do pé diabético, úlceras venosas, etc., devido a perigo de infecção.

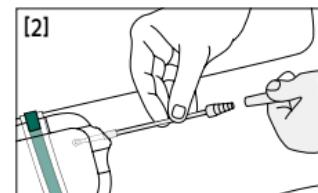
A utilização imprópria pode causar complicações. A estase urinária, por ex., devido a um dreno de urina dobrado, pode levar a uma urossépsis/disreflexia autónoma com risco de vida. Neste caso, consultar imediatamente um médico, bem como em caso de infecção e retenção de urina persistente.

Precauções de utilização

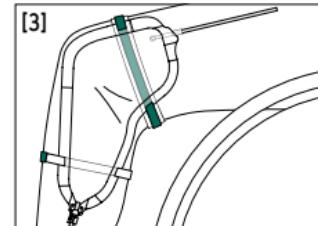
- Para reduzir as fontes de infecção, depois de remover a tampa protetora, não tocar no adaptador do saco para acamado/de perna estéril nem colocá-lo em contacto com superfícies. Ligar imediatamente. O tubo só pode ser encortado com uma tesoura previamente esterilizada (utilizar um desinfetante adequado, p. ex., para superfícies)[1].
- Para assegurar uma drenagem suave da urina, colocar o saco para acamado/de perna abaixo do nível da bexiga e evitar dobrar e torcer o tubo de entrada. No caso do saco de perna, passar as faixas de retenção por baixo do saco.
- Para assegurar uma circulação adequada, não apertar demasiado as faixas de retenção do saco de perna e verificar regularmente a área sob as faixas de retenção quanto a eventuais alterações cutâneas, se necessário, colocando uma almofada macia por baixo para proteger.
- Desprender sempre primeiro o saco antes de abrir o cinto de fixação.
- Ligar sempre sem tração.
- Substituir os cintos em caso de sinais de desgaste.



Para utilizar o adaptador escalonado incluído, cortar o tubo ao comprimento desejado (corte reto). Enfiar o adaptador.



Retirar a tampa protetora do adaptador e ligar o mesmo sem lhe tocar.



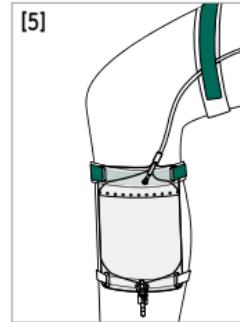
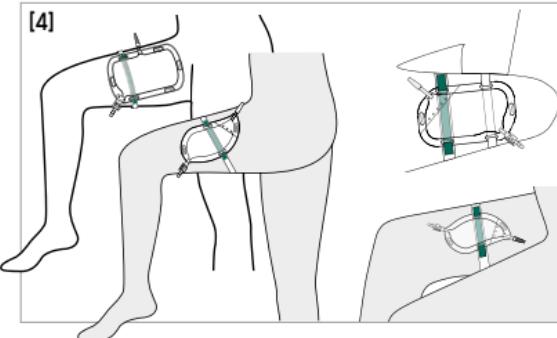
Instruções de utilização do saco de perna

O saco de perna pode ser usado do lado direito ou do lado esquerdo. No caso de sacos de perna com torneira giratória branca, recomenda-se a perna direita; já no caso de sacos de perna com torneira giratória amarela, recomenda-se a perna esquerda, para evitar a abertura accidental devido à asa da torneira encostada ao lado da perna. Para ligar o saco de perna a um cateter, retirar a tampa protetora do adaptador do tubo e empurrá-lo para dentro do funil da drenagem da urina sem nunca lhe tocar [2]. Verificar se assenta corretamente [3] [4] [5].

Saco para mobilidade reduzida / Saco para mobilidade reduzida com ponto de colheita uretral sem agulha: Os múltiplos ilhós permitem a fixação individual ao joelho.

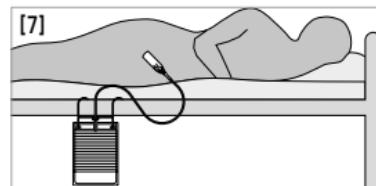
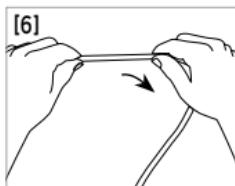
Saco de desporto/saco discreto: Fixação à coxa (lado exterior ou interior) ou sem fixação, colocado nas calças.

Saco para mobilidade normal/retangular/universal: Fixação na coxa ou na perna inferior.



Instruções de utilização do saco para acamados

Depois de o retirar da embalagem, esticar o tubo para alisar, conforme ilustrado [6]. Em seguida, pendurar o saco com um suporte próprio na estrutura da cama ou num suporte separado [7]. Em seguida, remover a tampa protetora do adaptador do tubo e introduzi-lo no funil do sistema permanente de drenagem de urina sem lhe tocar.



Esvaziamento e mudança

Para esvaziar o saco, abrir a torneira de saída e permitir que a urina drene para a sanita ou para um recipiente adequado. Em seguida, voltar a fechar a torneira. No caso de não existir válvula de saída, cortar o canto superior e esvaziar a urina para dentro da sanita.

Para mudar um saco, separar cuidadosamente a ligação ao dreno de urina permanente sem tocar nas extremidades abertas das ligações.

Eliminação

Esvaziar antes de eliminar. Eliminar o saco de urina nos resíduos residuais.

	Número do artigo		Drug Tariff (catálogo NHS britânico)
	Guardar em local seco		Lista dos produtos e serviços prestados
	Não esterilizar de novo		Não utilizar, se a embalagem estiver danificada
	Quantidade		Data de fabrico
	Mantener longe da luz solar		Fabricante
	Representante autorizado suíço		Importador
	Esterilização com óxido de etileno		
	Sistema de barreira estéril único		
	Número de lote		
	Respeitar as instruções de utilização		
	Dispositivo médico com marcação CE		
	Utilizar até (ano-mês-dia)		
	Não reutilizável		
	Autorização de introdução no mercado		
Caso ocorram incidentes graves durante a utilização dos sacos de recolha de urina "SAUER", estes devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do país no qual o utilizador se encontra.			
AMANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.			



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

Οδηγίες χρήσης – Αποστειρωμένος ουροσυλλέκτης SAUER

Η καθοδήγηση για την περίθαλψη με αποστειρωμένους ουροσυλλέκτες πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό.

Η εμπορική ονομασία και τα χαρακτηριστικά επιδόσεων αναφέρονται στην ετικέτα. Οι ουροσυλλέκτες πολλαπλών τύπων χρήσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως ουροσυλλέκτες μηρού / και κλίνης. Οι ουροσυλλέκτες αμαξιδίου, περιπάτου, οι αθλητικοί, οι διακριτικοί και οι ορθογώνιοι ουροσυλλέκτες προορίζονται για τη χρήση ως ουροσυλλέκτες μηρού.

Προβλεπόμενη χρήση και ενδείξεις

Οι αποστειρωμένοι ουροσυλλέκτες χρησιμεύουν στη συλλογή ούρων σε άτομα με επεμβατική μόνιμη εκτροπή ούρων (π.χ. μόνιμο διουρηθρικό καθετήρα, υπερηβικό καθετήρα κλπ.).

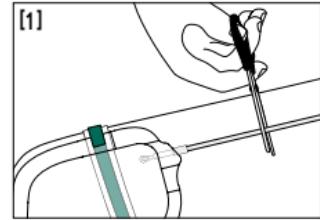
Κίνδυνοι και προειδοποιήσεις

Το προϊόν δεν επιτρέπεται α) να επαναχρησιμοποιηθεί και β) να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση βλάβης του φραγμού αποστείρωσης, προκειμένου να μην αυξηθεί ο κίνδυνος λοιμωξης.

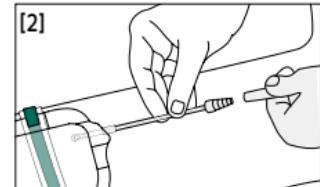
Οι ουροσυλλέκτες δεν επιτρέπεται να τοποθετούνται στον μηρό σε περίπτωση διαταραχών της περιφερικής αιμάτωσης, συνδρόμου διαβητικού ποδιού, έλκους κάτω ακρού κλπ., καθώς υφίσταται κίνδυνος λοιμωξης. Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να επιφέρει επιπλοκές. Η ουρόσταση, π.χ. λόγω λυγισμένης εκτροπής των ούρων, μπορεί να οδηγήσει σε απειλητική για τη ζωή ουρόσηψη/δυσλειτουργία αντανακλαστικών του αυτόνομου νευρικού συστήματος. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να αναζητηθεί αμέσως η συμβουλή ιατρού, όπως και στην περίπτωση λοιμώξεων και εμμένουσας ουρόστασης.

Προφυλάξεις κατά τη χρήση

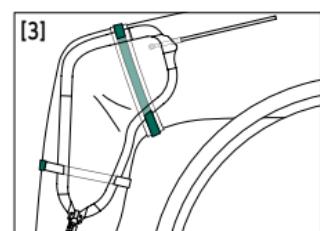
- Για τη μείωση των πηγών μόλυνσης μετά την αφαίρεση του προστατευτικού καλύμματος, μην αγγίζετε τον προσαρμογέα του αποστειρωμένου ουροσυλλέκτη μηρού/κλίνης και μη τον φέρνετε σε επαφή με επιφάνειες. Συνδέστε αμέσως. Η βράχυνση του σωλήνα επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο με ψαλίδιπου έχει απολυμανθεί προηγουμένως (χρησιμοποιήστε κατάλληλο απολυμαντικό μέσο, π.χ. για επιφάνειες) [1].
- Για τη διασφάλιση της απρόσκοπτης εκτροπής των ούρων, τοποθετείτε τον ουροσυλλέκτη μηρού/κλίνης σε επίπεδο χαμηλότερο από αυτό της ουροδόχου κύστης και αποφεύγετε το τσάκισμα και τη συστροφή του σωλήνα εισροής. Στους ουροσυλλέκτες μηρού, τοποθετείτε τον ιμάντα κάτω από τον ασκό.
- Για τη διασφάλιση επαρκούς αιμάτωσης, μη σφίγγετε πολύ τον ιμάντα του ουροσυλλέκτη μηρού και ελέγχετε την περιοχή κάτω από τους ιμάντες τακτικά για μεταβολές του δέρματος. Κατά περίπτωση παρεμβάλετε ένα μαλακό υπόστρωμα.
- Πριν να ανοίξετε τον ιμάντα στερέωσης, αποσυζεύγετε πάντα πρώτα τον ουροσυλλέκτη.
- Συνδέτε πάντοτε χωρίς να ασκείτε πίεση.
- Αλλάξτε τον ιμάντα σε περίπτωση που εμφανιστούν σημεία φθοράς.



Για τη χρήση του σκαλωτού προσαρμογέα, κόψτε τον σωλήνα στο επιθυμητό μήκος (ευθεία τομή). Συνδέστε τον προσαρμογέα.



Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα από τον προσαρμογέα και συνδέστε το χωρίς επαφή.



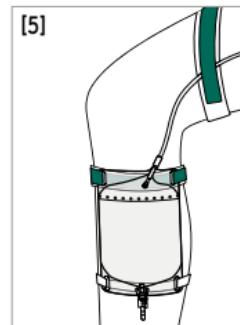
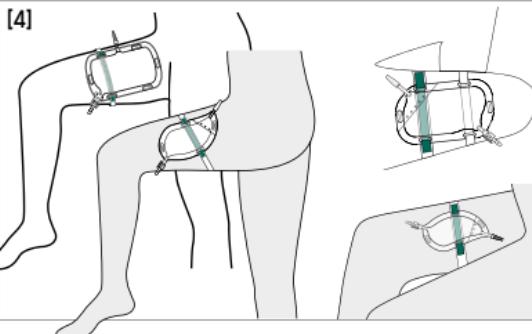
Υποδείξεις για τη χρήση του ουροσυλλέκτη μηρού

Ο ουροσυλλέκτης μηρού μπορεί να φορεθεί δεξιά ή αριστερά. Στην περίπτωση ουροσυλλεκτών μηρού με λευκή στρόφιγγα συνιστάται ο δεξιός μηρός και στην περίπτωση ουροσυλλεκτών μηρού με κίτρινη στρόφιγγα ο αριστερός μηρός, προκειμένου να αποφεύγεται το ακούσιο άνοιγμα λόγω επαφής του πτερυγίου της στρόφιγγας στην πλευρά του μηρού. Για να συνδέσετε τον ουροσυλλέκτη μηρού με έναν καθετήρα, αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα του προσαρμογέα σωλήνα και αθήστε τον χωρίς επαφή στη χοάνη της εκτροπής ούρων [2]. Ελέξτε την ασφαλή έδραση [3] [4] [5].

Ουροσυλλέκτης αμαξιδίου / ουροσυλλέκτης αμαξιδίου με θύρα δειγματοληψίας χωρίς χρήση βελόνας Ένας αριθμός ματιών επιτρέπει την εξατομικευμένη στερέωση στο γόνατο

Αθλητικός/διακριτικός ουροσυλλέκτης: Στερέωση στον μηρό (εξωτερικά ή εσωτερικά) ή χωρίς στερέωση στο εσωτερικό του παντελονιού.

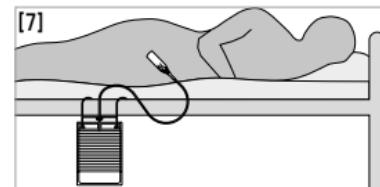
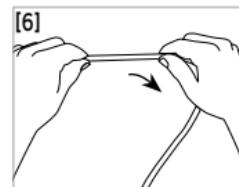
Ουροσυλλέκτης περιπάτου/ορθογώνιος ουροσυλλέκτης/ουροσυλλέκτης πολλαπλών τύπων χρήσης: Στερέωση στον μηρό ή στην κνήμη



Υποδείξεις για τη χρήση του ουροσυλλέκτη κλίνης

Μετά την αφαίρεση από τη συσκευασία χαλαρώστε τον σωλήνα όπως απεικονίζεται, για να ισιώσει [6].

Στη συνέχεια, αναρτήστε τον ουροσυλλέκτη με στήριγμα κλίνης στο πλαίσιο της κλίνης ή σε έναν χωριστό ορθοστάτη [7]. Κατόπιν, αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα του σωλήνα και ωθήστε τον χωρίς επαφή στη χοάνη της εκτροπής ούρων.



Εκκένωση και αλλαγή

Για να αδειάσετε τον ουροσυλλέκτη, ανοίξτε τη στρόφιγγα εκκένωσης και αδειάστε τα ούρα στην τουαλέτα ή σε ένα κατάλληλο δοχείο. Στη συνέχεια, ξανακλείστε τη στρόφιγγα. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει βαλβίδα εκκένωσης, κόψτε την πάνω γωνία και αδειάστε τα ούρα στην τουαλέτα.

Για να αλλάξετε ουροσυλλέκτη, αποσυνδέστε τον προσεκτικά από τη μόνιμη εκτροπή ούρων, χωρίς να αγγίξετε τα ανοικτά άκρα των συνδέσμων.

Διάθεση

Πριν από τη διάθεση, εκκενώστε τον ουροσυλλέκτη. Διαθέστε τον ουροσυλλέκτη στα συνήθη απορρίμματα.

	Κωδικός προϊόντος		Drug Tariff (Κατάλογος αποζημίωσης για φάρμακα του βρετανικού NHS)
	Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος		Κατάλογος προϊόντων και υπηρεσιών
	Μην επαναποστειρώνετε		Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη
	Αριθμός τεμαχίων		Ημερομηνία κατασκευής
	Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως		Κατασκευαστής
	Ξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ελβετίας		
	Αποστέρωση με αιθυλενοξείδιο		
	Σύστημα μονού αποστεφωμένου φραγμού		
	Αριθμός παρτίδας		
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης		
0123	Ιατροτεχνολογικό προϊόν με σήμανση CE		<p>Σε περίπτωση σοβαρών περιστατικών κατά τη χρήση των ουροσυλλεκτών «SAUER» αυτά πρέπει να δηλωθούν στον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.</p>
	Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)		<p>Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενάντια στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών.</p>
	Για μία μόνο χρήση		MANFRED SAUER GmbH
	Κωδικός φαρμάκου		Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de www.manfred-sauer.com

Használati utasítás – Steril SAUER vizeletgyűjtő zsák

A steril vizeletgyűjtő zsákok felhelyezését szakképzett ápolónak kell betanítania. A termék kereskedelmi neve és teljesítmény-jellemzői a címkén láthatók. A többfunkciós zsákokat lábzsákként és/vagy éjszakai zsákként lehet használni; a kerekesszékek és járóbetegeknek részére kifejlesztett zsákok, a sportzsákok, a diszkrétszákok és négyzetes zsákok lábzsákként való használatra felelnek meg.

Rendeltetési cél és indikációk

A steril vizeletgyűjtő zsákok olyan személyek vizeletgyűjtésére szolgálnak, akiknél invazív folyamatos vizeletelvezetést kell alkalmazni (pl. állandó katéter a húgycsőben, szuprapubikus katéter stb.).

Kockázatok és figyelmeztetések

A terméket a) nem szabad újra használni és b) nem szabad károsodott sterilgát esetén használni, hogy a fertőzésveszély ne növekedjen meg.

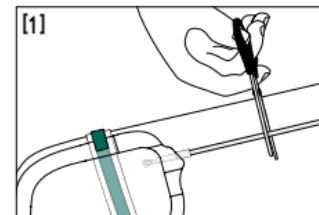
A vizeletszákot nem szabad a lábra helyezni perifériás vérkeringési zavarok, diabetológiai lábtünetek, lábszárfehély stb. esetén, mivel fertőzésveszély áll fenn. A szakszerűtlen használat komplikációkhoz vezethet. A vizelet felgyülemlése, pl. megtört elvezető cső miatt, életveszélyes urosepsis/autonóm dysreflexia kialakulásához vezethet. Ilyen esetben haladéktalanul forduljon orvoshoz, akárcsak fertőzések és tartós vizeletelakadás esetén.

Óvintézkedések a használat során

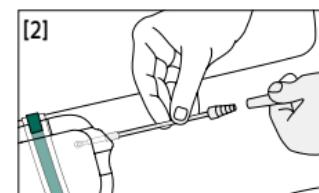
- A fertőzési források csökkentése érdekében ne érintse meg és ne tegye le semmilyen felületre a steril lábzsák/éjszakai zsák adapterét, miután lehúzza róla a védősapkát. Haladéktalanul csatlakoztassa. A tömlöt csak előtte lefertőtlenített ollóval szabad rövidebbre vágni (használjon megfelelő fertőtlenítőszert, pl. felületekhez) [1].
- A problémamentes vizeletelvezetés biztosítása érdekében a lábzsák/éjszakai zsákot a húgyholyag szintje alatt helyezze el, és kerülje el, hogy a bevezető cső megtörjön, illetve elcsavarodjon. Lábzsák esetén a pántot a zsák alatt vezesse.
- A megfelelő vérkeringés biztosítása érdekében a lábzsák pántját ne húzza meg szorosan, és a pánt alatti területen rendszeresen ellenőrizze, hogy nincsenek-e bőrelváltozások, ha szükséges, tegyen alá egy puha alátétet.
- Mielőtt kinyitja a rögzítő övet, először minden csatolja le a zsákat.
- Mindig húzás nélkül csatlakoztassa.
- Kopás jelei esetén cserélje ki a hevedert.

Lábzák felhasználási utasításai

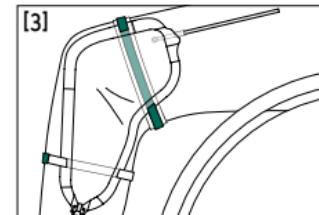
A lábzák jobb vagy bal oldalon is hordható. A fehér fordítócsapos lábzákok esetén ajánlott a jobb lábra, sárga fordítócsapos lábzákok esetén pedig a bal lábra helyezni, hogy a láb oldalára simuló fordítócsap véletlen kinyitását elkerüljük. A lábzák katéterrel való összekötéséhez távolítsa el a csőadapter védőkupakját és érintés nélkül tolja bele a vizeletelvezető tölcserébe [2]. Ellenőrizze, hogy a helyén van-e [3] [4] [5].



[1]
A mellékelt fokozatos adapter használatához, rövidítse le a tömlöt a kívánt hosszra (egyenes vágás). Dugja rá az adaptort.



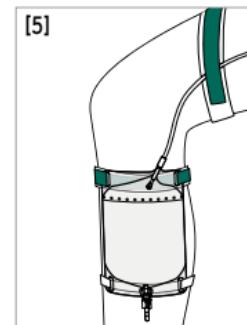
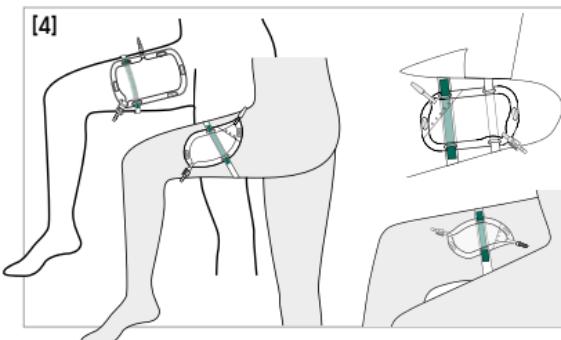
[2]
Vegye le a védősapkát az adapterről és csatlakoztassa úgy, nem ér hozzá.



Lábzákok kerekesszékesek részére / Lábzákok kerekesszékesek részére tű nélküli mintavételi hellyel: Több füle egyedi rögzítést tesz lehetővé a térdnél.

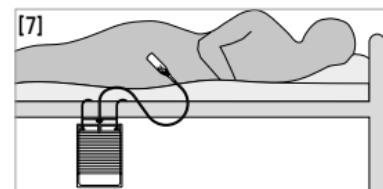
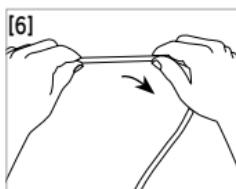
Sport-/diszkrétsák: Rögzítés a combon (külső vagy belső részen) vagy rögzítés nélkül a nadrágban.

Lábzsákok járóbetegeknek, négyzetes zsákok, többfunkciós zsákok: Rögzítés a combon vagy a lábszáron.



Éjszakai zsák felhasználási utasításai

Miután kivette a csomagolásból a csövet, az ábra szerint simítssa le [6]. Ezt követően akassza fel a zsákat egy akasztóval az ágykeretre vagy egy külön állványra [7]. Ezután vegye le a védőkupakot a cső adapteréről és tolja ezt a kondom csatlakozásába.



Eltávolítás és csere

A zsák ürítéséhez nyissa ki a lefolyócsapot és a vizeletet vezesse a vécébe vagy fogja fel egy megfelelő edényben. Ezután a csapot zárja vissza. Ha nincs lefolyószelep, vágja le a felső sarkát és a vizeletet ürítse a vécébe.

A zsák cseréje esetén óvatosan válassza le a tartós vizelet elvezetés csatlakozását anélkül, hogy a csatlakozások nyílt végeit megérintené.

Ártalmatlanítás

Mielőtt kidobja a zsákat, ürítse ki. A vizeletgyűjtő zsákat a megfelelő hulladékgyűjtőbe kell dobni.

	Cikkszám		Központi gyógyszerészeti azonosítószám
	Száraz helyen tárolandó		Drug tariff (brit NHS katalógusa)
	Ne sterilizálja ismét		A termékek és szolgáltatások listája
	Darabszám		Ha a csomagolás károsodott, ne használja
	Napfénytől társa távol		Gyártás dátuma
	Svájci meghatalmazott		Gyártó
	Etilén-oxidos sterilizálás		Importör
	Egyszeres steril gátrendszer		
	Tételszám		
	Tartsa be a használati utasítást		
	CE-jelölés orvostechnikai eszköz		
	Felhasználható eddig a dátumig (év, hónap)		
	Egyszer használatos termék		
			<p>Amennyiben a „SAUER” vizeletgyűjtő zsák használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a használó országának megfelelő illetékes hatóságának.</p>
			<p>A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerületen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.</p>



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

Instrukcja użytkowania – sterylny worek na mocz SAUER

Instruktaż zakładania sterylnych worków na mocz powinna przeprowadzić osoba wykwalifikowana.

Nazwa handlowa oraz właściwości użytkowe produktu są podane na etykiecie. Worek wielofunkcyjny można stosować jako worek na nogę lub worek przyóżkowy; worek na nogę do wózka, worek na nogę dla chodzących, worek sportowy, worek dyskretny oraz worek prostokątny są przeznaczone do stosowania jako worki na nogę.

Przeznaczenie i wskazania

Sterylne worki na mocz służą do zbiórki moczu u osób ze stałym odprowadzaniem moczu (np. przez stały cewnik przecewkowy, cewnik nadłonowy itp.).

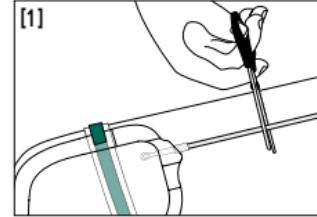
Ryzyka i ostrzeżenia

Produktu nie wolno a) używać ponownie ani b) używać, gdy uszkodzona jest bariera sterylna, aby nie zwiększać ryzyka zakażenia.

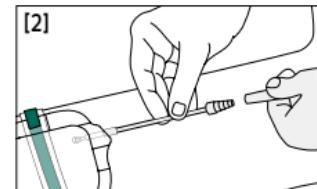
Worków na mocz nie wolno mocować na nodze w przypadku zaburzeń krążenia obwodowego, zespołu stopy cukrzycowej, owrzodzenia nóg itp., z uwagi na ryzyko infekcji. Nieprawidłowe użycie może powodować powikłania. Zastój moczu, np. na skutek zagięcia drenu, może doprowadzić do zagrażającej życiu posocznicy moczowej lub autonomicznej dysrefleksji. W takim przypadku należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza, podobnie jak w przypadku zakażenia i utrzymującego się zastaju moczu.

Środki ostrożności podczas stosowania

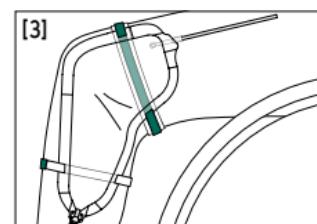
- W celu zmniejszenia narażenia na źródła infekcji po zdjęciu nasadki ochronnej nie należy dotykać adaptera sterylnego worka na nogę / worka przyóżkowego ani nie wolno dopuścić do kontaktu z powierzchniami. Niezwłocznie podłączyć. Do skracania drenu stosować wyłącznie sterylne nożyczki (użyć odpowiedniego środka np. do dezynfekcji powierzchni)[1].
- W celu zapewnienia bezproblemowego odprowadzania moczu należy umieścić worek na nogę / worek przyóżkowy poniżej poziomu pęcherza moczowego i unikać zagięć i skręcania drenu dopływowego. W przypadku worka na nogę poprowadzić paski pod workiem.
- W celu zapewnienia odpowiedniego krążenia nie należy nadmiernie napinać pasków worka na nogę i regularnie sprawdzać obszar pod paskami pod kątem zmian skórnych; w razie potrzeby podłożyć miękką podkładkę.
- Przed odpięciem pasa mocującego należy zawsze najpierw odłączyć worek.
- Podłączać zawsze bez naprężen.
- Wymienić paski, jeśli wykazują oznaki zużycia.



Aby użyć dołączonego adaptera stopy, przyciąć dren do żądanej długości (wykonać cięcie proste). Podłączyć adapter.



Zdjąć nasadkę ochronną z adaptera i podłączyć, nie dotykając części.



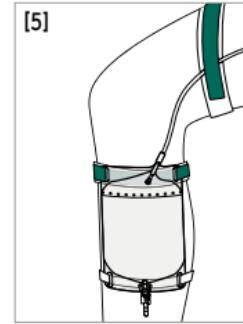
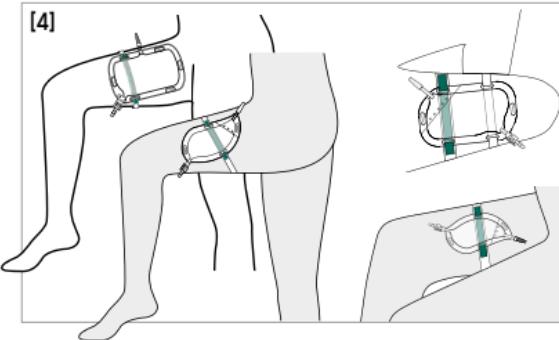
Wskazówki dotyczące stosowania worka na nogę

Worek na nogę można nosić na prawej lub lewej nodze. W przypadku worków na nogi z białym kurkiem wychylnym zaleca się wybór prawej nogi, natomiast w przypadku worków na nogi z żółtym kurkiem wychylnym – lewej nogi, aby uniknąć przypadkowego otwarcia w wyniku opierania się skrzydełka kurka od strony nogi. W celu podłączenia worka na nogę do cewnika należy zdjąć nasadkę ochronną adaptera drenu i wsunąć go bezdotykowo do lejka odprowadzania moczu [2]. Sprawdzić poprawność osadzenia [3] [4] [5].

Worek na nogę SAUER do wózka/ Worek na nogę SAUER do wózka z portem do bezigłówego pobierania próbek: Kilka oczek pozwala na indywidualne zamocowanie na kolanie.

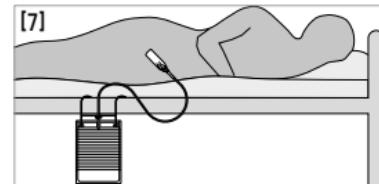
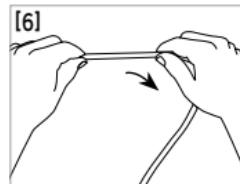
Worek sportowy/worek dyskretny SAUER: mocowanie na udzie (po zewnętrznej lub wewnętrznej stronie) lub umieszczenie w spodniach bez mocowania.

Worek na nogę dla chodzących / prostokątny / wielofunkcyjny: Mocowanie na udzie lub podudziu.



Wskazówki dotyczące stosowania worka przyłożkowego

Po wyjęciu drenu z opakowania należy go rozłożyć w celu wyprostowania zgodnie z ilustracją [6]. Następnie zawiesić worek na ramię łóżka za pomocą



uchwytu lub na osobnym stojaku [7]. Zdjąć nasadkę ochronną adaptera drenu i wsunąć dren bezdotykowo do lejka stałego odprowadzania moczu.

Opróżnianie i wymiana

W celu opróżnienia worka otworzyć kurek odpływowy i spuścić mocz do toalety lub odpowiedniego pojemnika. Następnie z powrotem zamknąć kurek. Jeżeli nie ma zaworu odpływowego, należy odciąć górny róg i wylać mocz do toalety.

W celu wymiany worka należy ostrożnie odłączyć podłączenie do stałego odprowadzania moczu bez dotykania otwartych końców przyłączycy.

Utylizacja

Opróżnić przed utylizacją. Worek na mocz wyrzucić do odpadów zmieszanych.

	Numer artykułu		Centralny numer farmaceutyczny
	Przechowywać w suchym miejscu		Taryfikator leków (katalog przez brytyjski NHS)
	Nie poddawać ponownej sterylizacji		Lista produktów i usług
	Liczba sztuk		Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone
	Chronicz przed światłem słonecznym		Data produkcji
	Szwajcarski pełnomocnik		Producent
	Sterylizacja tlenkiem etylenu		Importér
	Pojedynczy system bariery sterylnnej	 Jeśli podczas stosowania worków do zbiórki moczu „SAUER” dojdzie do poważnych incydentów, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownika.	
	Numer partii		
	Postępować zgodnie z instrukcją	 Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wyniknąć z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niestosowania się do zaleceń w zakresie higieny.	
	Wyrób medyczny z oznakowaniem CE		
	Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)		
	Nie nadaje się do ponownego stosowania/edera		



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

Návod k použití – Sterilní urinální sáčky SAUER

Instruktáz ošetření pomocí sterilních urinálních sáčků by měl provádět kvalifikovaný ošetřující personál.

Obchodní název a charakteristiky produktu najdete na etiketě. Funkční sáčky lze používat jako sáčky na dolní končetinu a/nebo k lůžku; sáčky pro vozíčkáře, pro chodící osoby, pro sportovní aktivity, diskrétní a obdélníkové sáčky jsou určeny k upevnění na dolní končetinu.

Určený účel použití a indikace

Sterilní urinální sáčky slouží ke sběru moči u osob s chirurgicky vytvořeným trvalým vývodem močových cest (např. s trvalým transuretrálním katetrem, suprapubickým katetrem atd.).

Rizika a výstražná upozornění

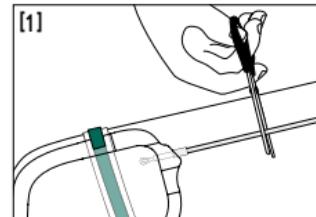
Produkt nesmí být používán a) opakovaně a b) v případě poškození sterilní bariéry, aby se nezvyšovalo riziko infekce.

Urinální sáčky se nesmějí upevňovat na dolní končetinu při poruchách periferního prokrvení, syndromu diabetické nohy, bérkovém vředu atd., protože hrozí nebezpečí infekce.

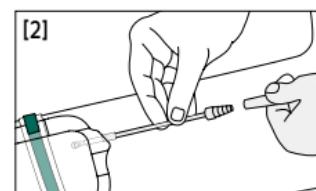
Nevhodné použití může vést ke komplikacím. Hromadění moči, např. v důsledku ohnutí vývodu močových cest, může vést k život ohrožující urosepsi/autonomní dysreflexii. V takovém případě okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc, stejně jako při výskytu infekcí a přetravávajícím hromadění moči.

Preventivní opatření při používání

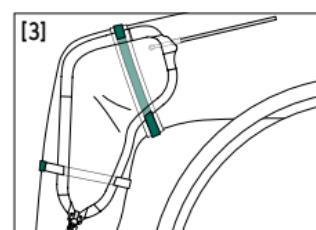
- Pro omezení zdrojů nákazy se po sejmoutí ochranného krytu adaptéru nedotýkejte adaptéru sterilního sáčku na dolní končetinu/k lůžku a zabraňte kontaktu adaptéru s povrchy. Adaptér ihned připojte. Zkracování hadičky lze provádět pouze pomocí předem vydezinfikovaných nůžek (s použitím vhodného dezinfekčního prostředku, např. na povrchy)[1].
- Pro zajištění bezproblémového odvodu moči umístěte sáček na dolní končetinu/k lůžku pod úroveň močového měchýře a zabraňte ohnutí nebo zkroucení přívodní hadičky. U sáčku na dolní končetinu veděte pásky pod sáčkem.
- Pro zajištění dostatečného prokrvení neutahujte pásky sáčku příliš pevně a pravidelně kontrolujte, zda v oblasti pod pásky nedochází ke změnám na kůži, příp. tuto oblast podložte měkkou podložkou.
- Před otevřením upevňovacího pásku vždy nejprve odpojte sáček.
- Spojujte vždy bez tahu.
- Vyměňte pásky, pokud vykazují známky opotřebení.



[1]
Propoužití přiloženého odstupňovaného adaptéra zkráťte, zkráťte hadičku na požadovanou délku (rovny stříh). Nasuňte adaptér.



[2]
Sejměte ochranný kryt z adaptéra a připojte jej, aniž byste se ho dotkli.



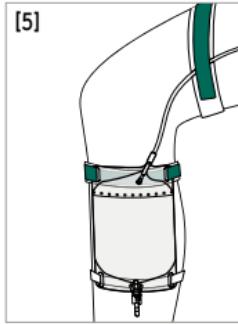
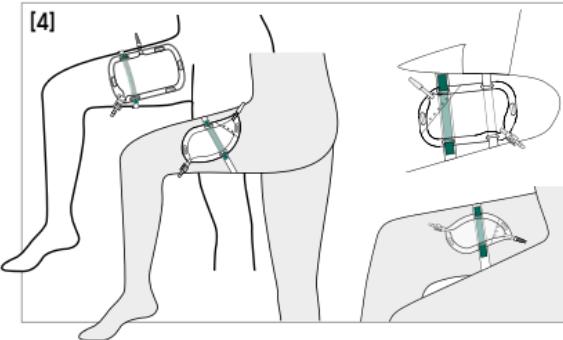
Pokyny pro použití sáčků na dolní končetinu

Sáček na dolní končetinu lze nosit na pravé nebo levé noze. Sáčky na dolní končetinu s bílým otočným uzávěrem s křídélkem doporučujeme používat na pravé noze, sáčky se žlutým otočným uzávěrem s křídélkem na levé noze, abyste zabránili nechtěnému otevření při přilnutí křídélka k boční straně nohy. Pro spojení sáčku s katetrem odstraňte ochranný kryt adaptéra hadičky a bez dotýkání adaptér zasuňte do trychtýrovitého otvoru vývodu močových cest [2]. Zkontrolujte bezpečné usazení [3] [4] [5].

Sáček pro vozíčkáře/Sáček pro vozíčkáře s místo odběru vzorku bez jehly: Několik poutek umožnuje individuální upevnění na koleno.

Sáček pro sportovní aktivity / diskrétní sáček: Upevňuje se na stehno (na vnější či vnitřní stranu) nebo lze vložit do kalhot bez upevnění.

Sáček pro chodící osoby / obdélníkový / funkční sáček: Upevňuje se na stehno či lýtko.



Pokyny pro použití sáčků k lůžku

Po vyjmutí z obalu hadičku znázorněným způsobem uvolněte, aby se vynovnala [6]. Poté sáček pomocí držáku zavěste na rám lůžka nebo na samostatný stojan [7].

Následně odstraňte ochranný kryt z adaptéra hadičky a bez dotýkání adaptér zasuňte do trychtýřovitého otvoru trvalého vývodu močových cest.

Vyprázdnění a výměna

Pro vyprázdnění sáčku otevřete výpustný uzávěr a nechte moč odtéct do toalety nebo do vhodné nádoby. Poté uzávěr opět uzavřete. Pokud sáček nemá výpustný ventil, odstríhněte horní roh a moč vypust' te do toalety.

Pro výměnu sáček opatrne odpojte od trvalého vývodu močových cest, aniž byste se dotkli otevřených konců připojek.

Likvidace

Před likvidací sáček vyprázdněte. Urinální sáček zlikvidujte v komunálním odpadu.

	Číslo výrobku		Ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS)
	Uchovávejte v suchu		Seznam produktů a služeb
	Nesterilizujte opakovaně		Nepoužívejte v případě poškozeného obalu
	Počet kusů		Datum výroby
	Chraňte před slunečním zářením		Výrobce
	Švýcarský zmocněný zástupce		Dovozce
	Sterilizace ethylenoxidem		
	Jednoduchý sterilní bariérový systém		
	Číslo šarže		
	Dodržujte návod k použití		
	Označení CE Zdravotnický prostředek		Jakákoliv závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s použitím urinálních sběrných sáčků „SAUER“, musí být hlášena výrobci a příslušnému orgánu země, v níž je uživatel usazen.
	Použitelné do (rok-měsíc-den)		Společnost MANFRED SAUER GmbH neodpovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržením hygienických směrnic.
	Není určeno k opakovanému použití		
	Centrální farmaceutické číslo		



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

Instrucțiuni de utilizare – Pungă de colectare a urinei SAUER sterilă

Instrucțiunile de aplicare și utilizare a pungilor de colectare a urinei sterile trebuie oferite de personal specializat.

Denumirea comercială și caracteristicile de performanță ale produsului apar pe etichetă. Pungile multifuncționale pot fi utilizate ca pungă cu prindere pe picior și/sau de pat; pungile pentru scaune cu rotile, pentru mers pe jos, pentru activități sportive, discrete și dreptunghiuale sunt destinate utilizării ca pungă cu prindere pe picior.

Scopul utilizării și indicații

Pungile de colectare a urinei sterile sunt folosite pentru a colecta urina de la persoanele cu drenaj continuu invaziv al urinei (de ex. catetere permanente transuretrale, catetere suprapubice etc.).

Riscuri și avertismente

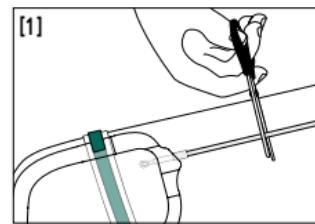
Produsul trebuie a) să nu fie reutilizat și b) să nu fie utilizat dacă bariera sterilă este deteriorată, pentru a nu crește riscul de infecție.

Pungile de colectare a urinei nu pot fi prinse pe picior în caz de tulburări vasculare periferice, sindrom al piciorului diabetic, ulcer venos etc., deoarece există risc de infecție.

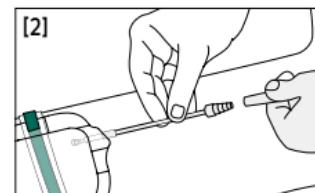
Utilizarea necorespunzătoare poate duce la complicații. O urostază, cauzată de ex. de un tub de drenaj pentru urină îndoit, poate duce la septicemie a tractului urinar/disreflexie autonomă care pune în pericol viața. În acest caz, se va consulta imediat un medic, ca de altfel și în caz de infecții și de urostază persistentă.

Măsuri de precauție la utilizare

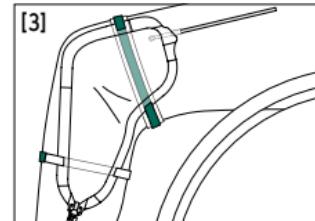
- Pentru reducerea surselor de infecție, după îndepărțarea capacului de protecție, nu atingeți adaptorul pungii sterile cu fixare pe picior/de pat și nu permiteți contactul acestuia cu suprafețele. Realizați imediat conexiunea. Scurtarea tubului trebuie să se facă doar cu o foarfecă dezinfecțată în prealabil (utilizați un dezinfector adecvat, de exemplu unul destinat dezinfecției suprafețelor)[1].
- Pentru o drenare a urinei fără probleme, montați punga cu prindere pe picior/de pat sub nivelul vezicii urinare și evitați îndoirea și răsucirea tubului de alimentare. La punga cu prindere pe picior, treceți cureaua pe sub pungă.
- Pentru o circulație sanguină adecvată, nu strângeți prea tare curelele pungii cu prindere pe picior și verificați periodic zona de sub curele pentru a detecta eventualele leziuni cutanate, și dacă este necesar, puneți dedesubt ceva moale.
- Decuplați mereu mai întâi punga, înainte de a desface cureaua de prindere.
- Conectați mereu fără supunerea la forțe de întindere.
- Înlocuiți curelele dacă prezintă semne de uzură.



Pentru a utiliza adaptorul în trepte incluse în pachetul de livrare, scurtați tubul la lungimea dorită (tăiere dreaptă). Introduceți adaptorul pe tub.



Îndepărtați capacul de protecție de la adaptor și conectați-l fără să-l atingeți.



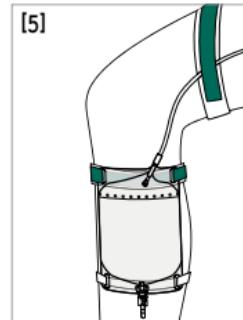
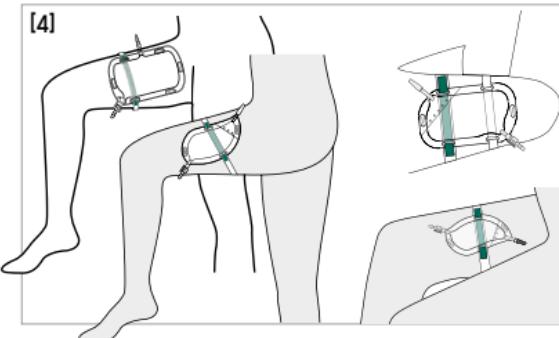
Instrucțiuni de utilizare pentru pungă cu prindere pe picior

Punga cu prindere pe picior poate fi purtată pe dreapta sau pe stânga. La pungile cu prindere pe picior cu robinet basculant alb se recomandă piciorul drept, iar pentru pungile cu prindere pe picior cu robinet basculant galben se recomandă piciorul stâng, pentru a evita deschiderea accidentală atunci când fluturele robinetului se sprijină pe partea laterală a piciorului. Pentru a conecta punga cu prindere pe picior la un

Pungă pentru scaune cu rotile/Pungă pentru scaune cu rotile cu punct de prelevare probe fără ac: Cârligele multiple permit prinderea individuală pe genunchi.

cateter, scoateți capacul de protecție de pe adaptorul tubului și împingeți-l în pâlnia tubului de drenaj pentru urină, fără a-l atinge [2]. Verificați fixarea corespunzătoare [3] [4] [5].

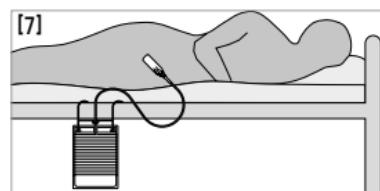
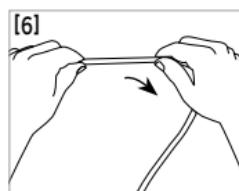
Pungă pentru activități sportive/pungă discretă: Pungă pentru mers pe jos/dreptunghiulară/multifuncțională: Prindere pe coapsă sau gambă.
Prindere pe coapsă (în exterior sau interior) sau în pantaloni, fără prindere.



Instrucțiuni de utilizare pentru pungă de pat

După ce ați scos tubul din pachet, pentru a-l întindeți după cum este ilustrat [6]. După aceea agătați punga cu un suport de pat de

rama patului sau de un suport separat [7]. Apoi scoateți capacul de protecție de pe adaptorul tubului și împingeți-l în pâlnia tubului de drenaj pentru urină permanent, fără a-l atinge.



Golirea și înlocuirea

Pentru a goli punga, deschideți robinetul de evacuare și lăsați urina să se scurgă în toaletă sau într-un recipient adecvat. Apoi închideți din nou robinetul. Dacă nu este prevăzută o supapă de scurgere, tăiați colțul de sus și goliți urina în toaletă. Pentru a înlocui o pungă, desfaceți cu atenție prinderea de pe tubul de drenaj pentru urină permanent, fără a atinge capetele rămase deschise ale prinderilor.

Eliminarea ca deșeu

Goliți înainte de eliminare. Eliminați punga de colectare a urinei la deșeuri reziduale.

	Număr articol
	Depozitați într-un loc uscat
	Nu sterilizați din nou
	Număr de bucăți
	Păstrați departe de lumina soarelui
	Împuternicit pentru Elveția
	Sistem de barieră sterilă unică
	Numărul lotului
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Dispozitiv medical cu marcajul CE
	Valabil până la (anul-luna-ziua)
	Produs nereutilizabil
	Numărul central farmaceutic

	Drug tariff (catalogul NHS din Regatul Unit)
	Lista produselor și prestațiilor
	Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat
	Data fabricației
	Producător
	Importator

În caz de incidente grave la momentul utilizării de pungi de colectare a urinei „SAUER”, acestea trebuie raportate producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.

MANFRED SAUER GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune sau vătămări care pot rezulta ca urmare a manipulării necorespunzătoare, contrar prezentelor instrucțiuni de utilizare sau în urma nerespectării directivelor de igienă.

Инструкция за употреба – Стерилни уринаторни торби SAUER

Инструкциите за обслужване със стерилни уринаторни торби трябва да бъдат представени от специалист.

Търговското наименование и работните характеристики на продукта можете да намерите върху етикета. Многоцелевите уринаторни торби могат да бъдат използвани като торби за закрепване към крак и/или легло; уринаторните торби за инвалидни колички, пешеходци, спортсти, дискретните и правоъгълни уринаторни торби са предназначени за употреба като торби за закрепване към крак.

Предназначение и показания

Стерилните торби за урина служат за събиране на урина при лица с постоянен инвазивен дренаж на урина (напр. постоянен трансуретрален катетър, надпубисен катетър и др.).

Рискове и предупреждения

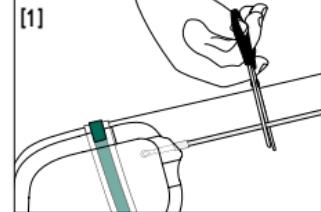
Продуктът не трябва а) да се използва повторно и б) да се използва при повредена стерилна бариера, за да не се повиши рисъкът от инфекция.

Уринаторните торби не трябва да се закрепват към крака при нарушения на периферното кръвообращение, синдром на диабетното стъпало, отворена рана на крака и др., тъй като има опасност от инфекция.

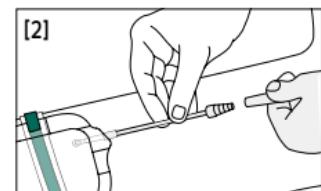
Неправилната употреба може да доведе до усложнения. При задържане на урина, напр. поради прегънато маркуче за дренаж на урината, може да се стигне до животозастрашаващ уросепсис/ автономна дисрефлексия. В такъв случай, както и при инфекции и продължително задържане на урина, трябва незабавно да се потърси лекарска помощ.

Предпазни мерки при употребата

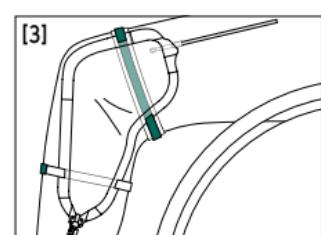
- За да редуцирате източниците на инфекция, след сваляне на предпазната капачка не докосвайте адаптера на стерилната уринаторна торба за закрепване към крак/легло и не допускайте да влиза в контакт с никакви повърхности. Свържете го незабавно. Маркучът може да се скъсява само с ножици, които са предварително дезинфекцирани (с подходящ дезинфектант, напр. за повърхности) [1].
- За да гарантирате безпроблемно дрениране на урината, прикрепете уринаторната торба за закрепване към крак/легло под нивото на пикочния мехур и не допускайте прегъване и усукване на дренажното маркуче. При уринаторни торби за закрепване към крак прекарайте коланите под торбата.
- За да гарантирате нормално кръвообращение, не затягайте прекалено силно коланите на уринаторната торба за закрепване към крака и проверявайте редовно участъците по коланите за промени на кожата, като при нужда подлагайте отдолу мека подложка.
- Винаги разкачвайте най-напред писоара, преди да откопчете колана за закрепване.
- Винаги свързвайте без напрежение.
- Заменете коланите, когато се захабят.



За да използвате приложения стъпаловиден адаптер, скъсете маркуча до желаната дължина (прав срез). Свържете адаптера.



Отстранете предпазната капачка от адаптера и го закрепете, без да го докосвате.



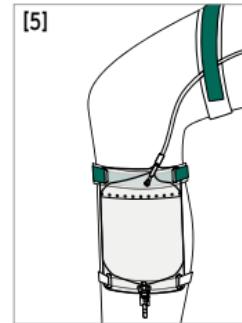
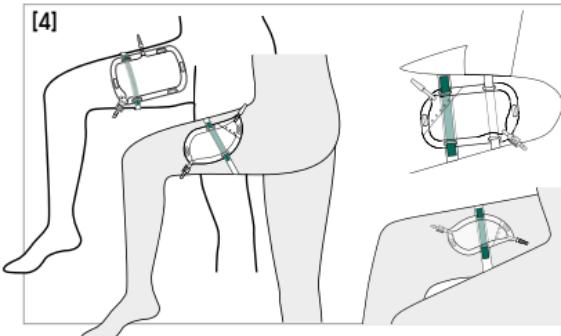
Указания за употреба на уринаторна торба за закрепване към крак

Уринаторната торба за закрепване към крак може да се носи както отдясно, така и отляво. При уринаторни торби за закрепване към крак с бял въртящ се кран се препоръчва десният крак, а при торби с жълт въртящ се кран – левият крак, за да се избегне неволно отваряне поради притискане на крилото на крана странично към крака. За да свържете уринаторната торба за закрепване към крак с катетър, отстранете предпазната капачка от адаптера за гъвкавото маркуче и го вкарайте във функционарния отвор на маркучето за дренаж на урината, без да го докосвате [2]. Уверете се, че е на места сигурно [3][4][5].

Уринаторна торба за инвалидна количка / Уринаторна торба за инвалидна количка с място за пробонабиране без игла: Няколко уши за закачане дават възможност за индивидуално закрепване към коляното.

Уринаторна торба за деца/дискретна уринаторна торба: Закрепване към бедрото (от външната или от вътрешната страна) или поставена без закрепване в панталона.

Пешеходна/ правоъгълна/ многоцелева уринаторна торба: Закрепване към бедрото или подбедрицата.



Указания за употреба на уринаторната торба за легло

След като извадите гъвкавото маркуче от опаковката я отпуснете, за да се изправи [6]. След това закачете уринаторната торба със закачалка за легло на рамката

на леглото или на отделна стойка [7]. После отстранете предпазната капачка от адаптера за гъвкавото маркуче и го вкарайте във фуниеобразния отвор на маркучето за постоянно дренаж на урина, без да го докосвате.

Изпразване и смяна

За да изпразните уринаторната торба, отворете изпускателния кран и оставете урината да изтече в тоалетната или в подходящ съд. После затворете отново крана. Ако няма изпускателен кран, отрежете горния ъгъл и излейте урината в тоалетната.

За смяна на уринаторната торба внимателно разкачете връзката с маркучето за постоянно дренаж на урина, без да докосвате откритите краища на съединителните изводи.

Извхвърляне

Преди изхвърляне изпразвайте уринаторните торби. Изхвърляйте уринаторните торби в битовите отпадъци.

	Артикул №		Централен идентификационен код на лекарствени продукти
	Да се съхранява на сухо място		Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)
	Да не се стерилизира повторно		Списък на продуктите и услугите (FR)
	Спецификация		Да не се използва, ако опаковката е повредена
	Да се пази от слънчев светлинен		Дата на производство
	Швейцарски упълномощен представител		Производител
	Стерилизирано с етиленов оксид		Вносител
	Единична стерилна бариерна система		
	Номер на партида		
	Да се съблюдава инструкцията за употреба		
	CE-знак медицински продукт		
	Да се използва преди (година-месец-ден)		Aко при употребата на уринаторни торби „SAUER“ възникнат сериозни инциденти, те трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентните органи на страната, в която се намира потребителят.
	Да не се използва повторно		Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

Navodila za uporabo – sterilne urinske vrečke SAUER

Navodila za nego s sterilnimi urinskimi vrečkami mora dati strokovni zdravstveni delavec.

Trgovski naziv in lastnosti izdelka najdete na etiketi. Večfunkcijske vrečke lahko uporabljate kot nožne in/ali posteljne vrečke; urinske vrečke za invalidski voziček, vrečke za hojo, športne, diskretne in pravokotne vrečke so primerne za uporabo kot nožne vrečke.

Predviden namen in indikacije

Sterilne urinske vrečke so namenjene zbiranju urina pri osebah z invazivnim trajnim odvodom urina (npr. transuretralim trajnim katetrom, suprapubičnim katetrom itd.).

Nevarnosti in opozorila

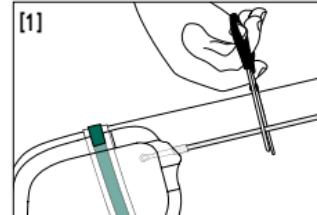
Izdelka ne smete a) ponovno uporabiti in b) uporabiti v primeru poškodovane sterilne bariere, da ne povečate nevarnosti za okužbo.

Urinskih vrečk ne smete namestiti na nogo v primeru perifernih motenj prekravavitve, pri sindromu diabetičnega stopala, pri odprtih nogah itd., ker obstaja nevarnost okužbe.

Zaradi neustrezne uporabe lahko nastanejo zapleti. Zastoj urina, npr. zaradi prekinjenega odvoda urina, lahko povzroči smrtno nevarno urosepsijo/avtonomno disrefleksijo. V tem primeru je treba takoj poklicati zdravnika, enako pri okužbah in dolgotrajnjem zastajanju urina.

Previdnostni ukrepi pri uporabi

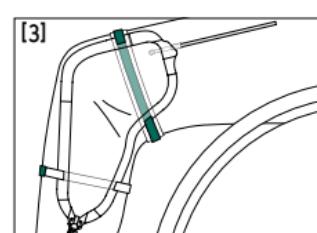
- Za zmanjšanje možnih virov okužbe se po odstranitvi zaščitnega pokrovčka nastavka sterilne nožne/posteljne vrečke ne dotikajte, niti se z njim ne dotikajte površin. Takoj ga priključite. Cevko lahko skrajšate samo s pred tem razkuženimi škarjami (uporabite ustrezno razkužilo, npr. za površine)[1].
- Za neoviran odvod urina nožno/posteljno vrečko namestite pod nivo mehurja ter preprečite zvijanje in obračanje vstavljenih cevki. Pri nožni vrečki speljite jermene pod vrečko.
- Da ne boste ogrozili zadostne prekravavitve, jermenov nožne vrečke ne smete premočno zategniti in področje pod jermenom redno pregledujte in se prepričajte, da na koži ni prišlo do sprememb, po potrebi jermene podložite z mehko podlogo.
- Vedno vrečko najprej odklopite in šele nato odpnite pas za pritrdiritev.
- Vedno priključite brez natezanja.
- Če na pasu opazite znake obrabe, ga zamenjajte.



Pri uporabi priloženega stopenjskega nastavka s škarjami, cevko skrajšajte na želeno dolžino (raven rez). Nato namestite nastavek.



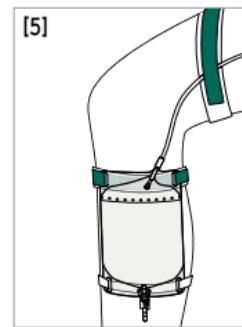
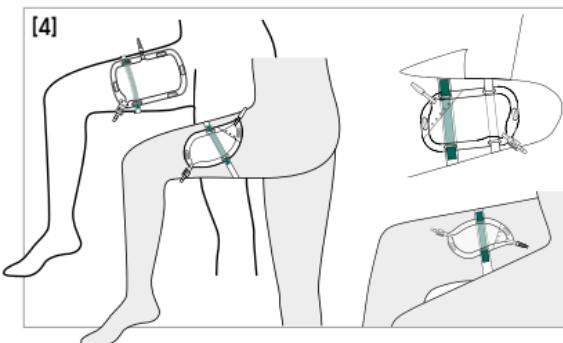
Cevko skrajšajte na želeno dolžino (raven rez). Nato namestite nastavek.



Vrečka za invalidski voziček / Vrečka za invalidski voziček s brezigelna točka vzorčenja: več zank omogoča individualno pritrdiritev na koleno.

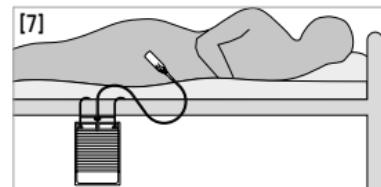
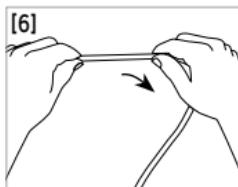
Športna, in diskretna vrečka: pritrjena na stegno (na zunanjji ali na notranji strani) ali nepritrjena v hlačah.

Vrečka za hojo/pravokotna/večfunkcijska vrečka: pritrditev na stegno ali meča.



Opozorila za uporabo posteljne vrečke

Ko cevko vzamete iz embalaže, jo sprostite z glajenjem, kot je prikazano [6]. Potem vrečko s posteljnim držalom obesite na posteljno stranico ali ločeno stojalo [7]. Potem odstranite zaščitni pokrovček nastavka cevke in ga brez dotika potisnite v lij trajnega odvoda urina.



Praznjenje in menjava

Vrečko izpraznите tako, da odprete iztočno pipo in pustite, da urin odteče v školjko ali drugo ustrezno posodo. Potem pipo zopet zaprite. Če ni na voljo iztočnega ventila, odrežite zgornji vogal in urin pretočite v stranično školjko.

Za menjavo vrečke previdno ločite povezavo na trajni odvod urina, pri čemer se ne dotikajte odprtih koncov priključka.

Odlaganje med odpadke

Pred odlaganjem med odpadke vrečko izpraznite. Urinsko vrečko odvrzite med mešane odpadke.

	Številka artikla		Tarifa za zdravila (Katalog britanske NHS)
	Hranite na suhem mestu		Seznam izdelkov in storitev
	Ne sterilizirajte ponovno		Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana
	Število kosov		Datum izdelave
	Hranite zaščitenno pred sončno svetlobo		Proizvajalec
	Švicarski pooblaščeni predstavnik		Uvoznik
	Sterilizirano z etilenoksidom		
	Enojni sterilni pregradni sistem		
	Številka serije		
	Upoštevajte navodila za uporabo		
	Oznaka CE Medicinski pripomoček		<p>Če bi med uporabo urinskih vrečk "SAUER" prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.</p> <p>Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higieničkih smernic.</p>
	Uporabno do (leto-mesec-dan)		
	Ni za večkratno uporabo		
	Centralna farmacevtska številka		



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

Upute za uporabu – sterilne urinske vrećice SAUER

Upute za zbrinjavanje stanja pomoću sterilnih urinskih vrećica mora dati stručno osoblje.

Trgovački naziv i značajke proizvoda navedeni su na naljepnici. Funkcionalne vrećice mogu se upotrebljavati kao vrećice za primjenu uz nogu i/ili vrećice za krevet, dok su vrećice za invalidska kolica, vrećice za pričvršćivanje za nogu, sportske, neprimjetne i pravokutne vrećice namijenjene primjeni uz nogu.

Namjenska uporaba i indikacije

Sterilne urinske vrećice upotrebljavaju se za prikupljanje urina u osoba s invazivnom drenažom urina (npr. trajni transuretralni kateteri, suprapubični kateteri itd.).

Rizici i upozorenja

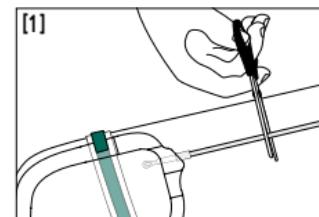
Proizvod se ne smije a) ponovno upotrijebiti i b) upotrijebiti ako je oštećena sterilna barijera, kako se ne bi povećao rizik od infekcije.

Urinske vrećice ne smiju se primjenjivati na nozi u slučaju poremećaja periferne cirkulacije, sindroma dijabetičkog stopala, potkoljeničnog vrijeda (ulcus cruris) i sl., jer postoji opasnost od infekcije.

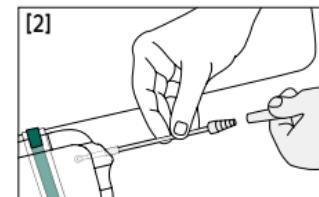
Nepravilna uporaba može izazvati komplikacije. Zatoj urina prouzrokovana, npr. presavijenom drenažom urina, može izazvati stanja urosepsa/autonomne disrefleksije koja su opasna za život. U tom slučaju, kao i u slučaju infekcija i perzistirajućeg zastoja urina odmah se obratite liječniku.

Mjere opreza prilikom primjene

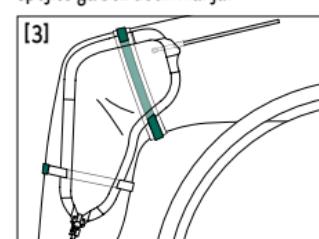
- Kako biste smanjili potencijalne izvore infekcije, nakon uklanjanja zaštitne kapice nemojte dodirivati adapter sterilne vrećice za nogu/krevet ili ga dovoditi u kontakt s površinama. Odmah priključite vrećicu. Crijevo se smije skraćivati samo prethodno dezinficiranim škarama (upotrijebite prikladno dezinfekcijsko sredstvo, npr. ono za površine) [1].
- Kako biste osigurali neometanu drenažu urina, postavite vrećicu za nogu/krevet ispod razine mjejhura i vodite računa o tome da se dovodno crijevo ne presavije ni ne uvrne. U slučaju vrećica za postavljanje uz nogu provucite traku ispod vrećice.
- Kako biste osigurali dostatnu cirkulaciju krvi, nemojte prečvrsto zategnuti trake vrećice za primjenu uz nogu i redovito provjeravajte područje ispod trake kako biste uočili moguće promjene na koži. Prema potrebi podložite traku mekanom podlogom.
- Uvijek prvo odvojite vrećicu prije otvaranja pričvrsne trake.
- Uvijek spajajte bez povlačenja.
- Pojave li se znakovi dotrajalosti, pojas je potrebno zamijeniti.



Za uporabu priloženog stupnjevitog adaptora crijevo, skratite crijevo na željenu duljinu (ravnji rez). Nataknite adapter.



Skinite zaštitnu kapicu s adaptera i spojite ga bez dodirivanja.



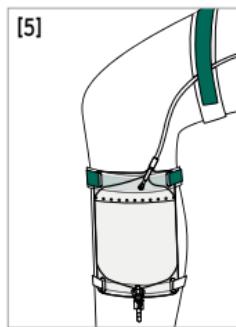
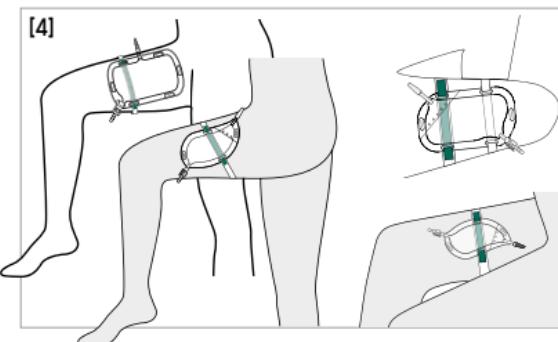
Upute za uporabu vrećice za primjenu uz nogu

Vrećica za primjenu uz nogu može se nositi s desne ili lijeve strane. Za vrećice za primjenu uz nogu s bijelom zakretnom slavinom preporučuje se desna noga, a za vrećice za primjenu uz nogu sa žutom zakretnom slavinom preporučuje se lijeva noga, kako bi se izbjeglo slučajno otvaranje zbog nalijeganja krila slavine na nogu. Da biste vrećicu za primjenu uz nogu povezali s kateterom, skinite zaštitnu kapicu s adaptera za crijevo i potisnite ga u lijevak drenaže bez dodirivanja [2]. Provjerite siguran dosjed [3] [4] [5].

Vrećica za osobe u invalidskim kolicima / Vrećica za osobe u invalidskim kolicima s mjesto uzimanja uzorka bez korištenja igala: nekoliko ušica omogućuje pričvršćivanje na koljeno prilagođeno korisniku.

Sportske/neprimjetne vrećice: pričvršćivanje na bedro (s vanjske ili unutarnje strane) ili postavljanje u nogavicu bez pričvršćivanja.

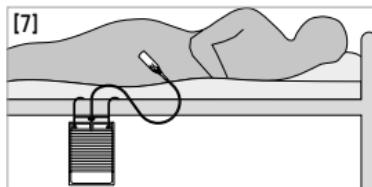
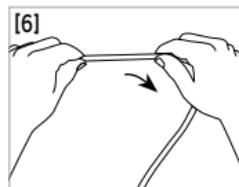
Vrećice za pričvršćivanje za nogu / pravokutne/funkcionalne vrećice: pričvršćivanje na bedro ili potkoljenicu.



Upute za uporabu vrećica za krevet

Nakon što izvadite crijevo iz ambalaže izravnajte ga kao što je to prikazano [6]. Zatim objesite vrećicu s nosačem za krevet na okvir kreveta

ili na zasebni stalak [7]. Nakon toga skinite zaštitnu kapicu s adaptera crijeva i bez dodirivanja potisnite ga u lijevak trajne drenaže urina.



Pražnjenje i mijenjanje

Da biste ispraznili vrećicu, otvorite slavinu i ispraznjite urin u zahod ili prikladnu posudu. Nakon pražnjenja ponovno zatvorite slavinu. Ako nema odvodnog ventila, odrežite gornji kut vrećice i ispraznjite urin u zahod.

Da biste promijenili vrećicu, pažljivo odspojite spoj s trajnom drenažom urina ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

Zbrinjavanje

Ispraznite prije zbrinjavanja. Vrećicu s urinom odložite u preostali otpad.

	Broj artikla		Drug tariff (Katalog lijekova britanskog NHŠ-a)
	Čuvati na suhom		Popis proizvoda i usluga
	Nemojte ponovno sterilizirati		Nemojte upotrijebiti ako je ambalaža oštećena
	Broj komada		Datum proizvodnje
	Čuvati od sunčeve svjetlosti		Proizvođač
	Švicarski ovlašteni predstavnik		Uvoznik
	Sterilizirano etilen oksidom		
	Jednostruki sustav sterilne barijere		
	Broj serije		
	Pogledajte upute za uporabu		
	Medicinski proizvod s ozзнаком CE		Ako prilikom uporabe urinskih vrećica „SAUER“ dođe do pojava ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba izvijestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.
	Upotrijebiti do (godina-mjesec-dan)		Tvrta MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.
	Nemojte ponovno upotrijebiti		
	Farmaceutski centralni broj		

Uputstvo za upotrebu – Sterilne SAUER urin kese

Uputstva za lečenje sterilnim urin kesama trebalo bi da pruži stručno lice. Trgovačka oznaka i karakteristike proizvoda se nalaze na etiketi. Funkcionalne urin kese mogu se koristiti kao urin kese za nogu i/ili urin kese za krevet; kese za invalidska kolica, pešake, sport, diskretne i pravougaone urin kese su namenjene za upotrebu kao urin kese za nogu.

Namena i indikacije

Sterilne urin kese se koriste za sakupljanje urina od osoba sa invazivnom trajnom drenažom urina (npr. transuretralni trajni kateter, suprapubični kateter itd.).

Rizici i upozorenja

Proizvod ne sme a) ponovo da se koristi i b) da se koristi ako je sterilna barijera oštećena kako se ne bi povećao rizik od infekcije.

Urin kese se ne smeju pričvršćivati na nogu u slučaju poremećaja perifernog prokrvljenja, sindroma dijabetskog stopala, otvorene noge itd., zato što postoji opasnost od infekcije.

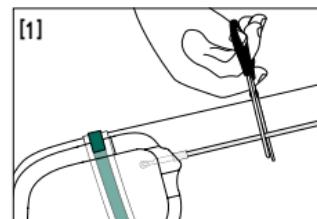
Nepravilna upotreba može da dovede do komplikacija. Zagušenje urina, nastalo npr. račvastim ispuštanjem urina, može dovesti do urosepsye/autonomne disrefleksije opasne po život. U ovom slučaju odmah potražite pomoć lekara, takođe i u slučaju infekcija i neprestanog zagušenja urina.

Mere opreza prilikom primene

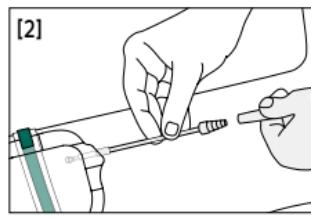
- Da biste smanjili izvore infekcije nakon uklanjanja zaštitne kapice, ne dodirujte adapter sterilne kese za noge/sterilne kese za krevet, niti njime dodirujte površine. Odmah povežite. Crevo može da se skrati samo prethodno dezinfikovanim makazama (koristite odgovarajuće dezinfekciono sredstvo, npr. za površine)[1].
- Da biste obezbedili odvod urina bez problema, pričvrstite urin kesu za nogu/urin kesu za krevet ispod nivoa mehura i izbegavajte savijanje, kao i uvrтанje dovodnog creva. Ako se radi o urin kesi za nogu, kaiš sprovedite ispod kese.
- Da biste osigurali adekvatno prokrvljenje, nemojte previše stezati kaiševe urin kese za nogu i redovno proveravajte oblast ispod kaiša da li je došlo do promena na koži, po potrebi podstavite meku podlogu.
- Uvek najpre odvojite kesu pre nego što otvorite pričvrsni kaiš.
- Uvek povezujte bez povlačenja.
- Zamenite pojaseve koji pokažu znake habanja.

Uputstvo za upotrebu urin kese za nogu

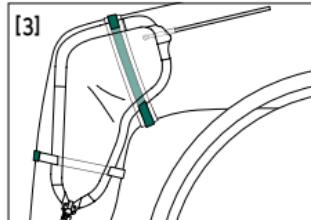
Urin kesa za nogu može da se nosi desno ili levo. Kod urin kesa za nogu sa belom zakretnom slavinom preporučuje se desna noga, a za urin kese za nogu sa žutom zakretnom slavinom preporučuje se leva noga kako bi se izbeglo slučajno otvaranje zbog krila slavine naslonjenog na stranu noge. Da biste urin kesu za nogu povezali sa kateterom, uklonite zaštitnu kapicu sa adaptera za crevo i bez kontakta je gurnite u levak odvoda urina [2]. Proverite da li je čvrsto postavljena [3] [4] [5].



Da bi se koristio priloženi stepenasti adapter, skratite crevo do željene dužine (ravan rez). Nataknite adapter.

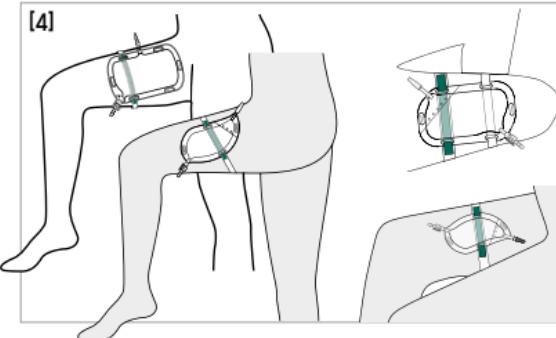


Skinite zaštitnu kapicu sa adaptera i povežite je bez dodirivanja.

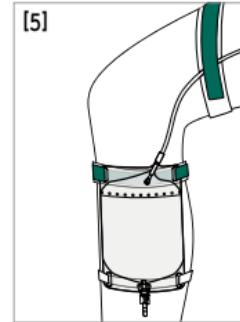


Urin kesa za invalidska kolica/Urin kesa za invalidska kolica ca mesto za uzimanje uzoraka bez igle: Nekoliko ušica omogućava pojedinačno pričvršćivanje na koleno.

Sportska/diskretna urin kesa: Pričvršćivanje na butinu (spolja ili iznutra) ili ležeći u pantalonama bez pričvršćivanja.

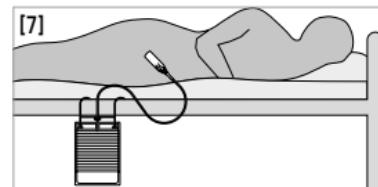
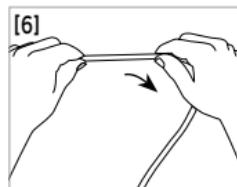


Urin kesa za pešake/pravougaona urin kesa/funkcionalna urin kesa: Pričvršćivanje na butinu ili potkolenicu.



Uputstvo za upotrebu urin kese za krevet

Nakon što izvadite crevo iz pakovanja, opustite ga da biste ga izravnali, kao što je prikazano [6]. Zatim obesite kesu sa držačem za krevet na okvir kreveta ili na zasebno postolje [7]. Zatim uklonite zaštitnu kapicu sa adaptera za crevo i crevo bez kontakta gurnite u levak odvoda urina.



Uklanjanje i zamena

Da biste ispraznili kesu, otvorite ispusnu slavinu i pustite da se urin istekne u toalet ili odgovarajući posudu. Posle toga ponovo zavrnite slavinu. Ako nema ispusnog ventila, odsecite gornji ugao i ispraznite urin u toalet.

Da biste promenili kesu, pažljivo isključite vezu sa stalnim odvodom urina ne dodirujući otvorene krajeve priključaka.

Odlaganje

Ispraznjite pre odlaganja. Urin kesu odložite u opšti otpad.

	Broj artikla		Drug Tariff (katalog lekova britanske NHS)
	Čuvajte na suvom mjestu		Spisak proizvoda i usluga
	Nemojte ponovo da sterilisete		Nemojte da koristite ako je oštećena ambalaža
	Broj komada		Datum proizvodnje
	Držite dalje od sunčeve svetlosti		Proizvođač
	Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku		Uvoznik
	Sterilizaciju izvedite etilen oksidom		
	Sistem jednostrukе sterilne barijere		
	Broj serije		
	Pridržavajte se uputstva za upotrebu		
	CE oznaka medicinski proizvod		Ako prilikom upotrebe „SAUER“ kesa za sakupljanje urina nastupe ozbiljni incidenti, isti moraju da se prijave proizvođaču i nadležnom državnom organu u državi u kojoj je korisnik nastanjen.
	Upotrebljivo do (godina-mesec-dan)		Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.
	Samo za jednokratnu upotrebu		MANFRED SAUER GmbH Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de www.manfred-sauer.com
	Centralni farmaceutski broj		

Uputstvo za upotrebu – Sterilne SAUER vrećice za urin

Instrukcije o upotrebi vrećica za urin treba dati kvalificirano osoblje.

Komercijalni naziv i karakteristike proizvoda mogu se naći na etiketi. Funkcionalne vrećice mogu se koristiti kao vrećice uz nogu i/ili uz krevet; vrećice za urin za osobe u invalidskim kolicima, za pokretne osobe, za sport, diskretne i pravougaone vrećice namijenjene su upotrebi kao vrećice uz nogu.

Namjena i indikacije

Sterilne vrećice za urin koriste se za sakupljanje urina od osoba s invazivnom trajnom drenažom urina (npr. transuretralni trajni kateteri, suprapubični kateteri itd.).

Rizici i upozorenja

Proizvod se ne smije a) koristiti više puta i b) ne smije se koristiti ako je sterilna barijera oštećena, kako se ne bi povećao rizik od infekcije.

Vrećice za urin ne smiju se pričvrstiti uz nogu u slučaju poremećaja periferne cirkulacije, sindroma dijabetičnog stopala, venskih čireva itd., jer postoji opasnost od infekcije.

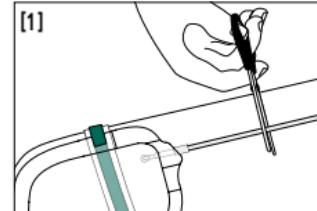
Nepravilna upotreba može dovesti do komplikacija. Zastoj mokraće, npr. zbog savijene odvodne cjevcice, može dovesti do urosepse / autonomne disrefleksije opasne po život. U tom slučaju odmah potražite ljekara, kao i u slučaju infekcije i stalnog zastoja mokraće.

Mjere opreza prilikom korištenja

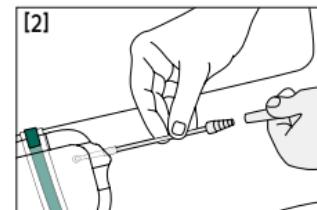
- Da biste smanjili izvore infekcije, nakon uklanjanja zaštine kapice nemojte dirati adapter sterilne vrećice za krevet ili nogu niti je dovoditi u kontakt s površinama. Odmah spojite. Cijev možete skratiti samo prethodno dezinficiranim makazama (upotrijebite odgovarajuće sredstvo za dezinfekciju, npr. za ravne površine)[1].
- Da bi se osigurao odvod urina bez problema, pričvrstite vrećicu uz nogu / krevet ispod nivoa mjeđura i izbjegavajte savijanje i uvrtanje dovodne cijevi. Kod vrećice uz nogu, provucite trake ispod vrećice.
- Da bi se osigurala dovoljna cirkulacija krvi, nemojte zategnuti trake previše čvrsto uz nogu i redovno provjeravajte područje ispod traka na promjene na koži i, ako je potrebno, podmetnite mekanu podlogu.
- Uvijek prvo odvojite vreću prije otvaranja kaiša za pričvršćivanje.
- Uvijek spajajte bez vučenja.
- Pojas zamijenite ako primijetite znakove habanja.

Upute za korištenje vrećice uz nogu

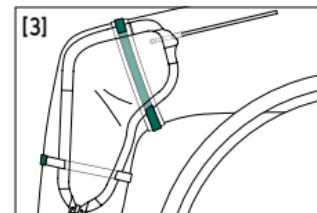
Vrećica uz nogu može se nositi uz lijevu ili desnu nogu. Za vrećice uz nogu s bijelom pomičnom slavinom preporučuje se desna noga, a za vrećice uz nogu sa žutom pomičnom slavinom preporučuje se lijeva noga, kako bi se izbjeglo slučajno otvaranje kada vrat slavine leži na bočnoj strani noge. Da biste vrećicu uz nogu povezali s kateterom, uklonite zaštitnu kapicu s adaptera za cijev i bez kontakta je gurnite u lijevak odvoda urina [2]. Provjerite da li čvrsto naliježe [3] [4] [5].



Dabiste koristili isporučeni stepničasti adapter, skratite cijevi do željene dužine (ravnim rezom). Uključite adapter.

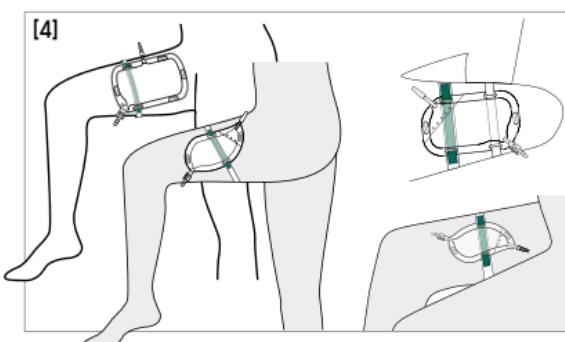


Uklonite zaštitnu kapicu s adaptera i spojite bez kontakta.

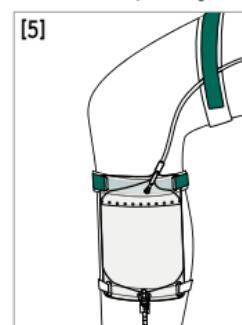


Vrećica za prikupljanje mokraće za osobe u invalidskim kolicima/Vrećica za prikupljanje mokraće za osobe u invalidskim kolicima s mjesto uzimanja uzorka bez korištenja igala: Više ušica omogućava individualno učvršćivanje za koljeno.

Vrećica za sport/diskretna vrećica: Pričvrstite je za butinu (sa vanjske ili unutrašnje strane) ili je stavite u hlače bez učvršćivanja.



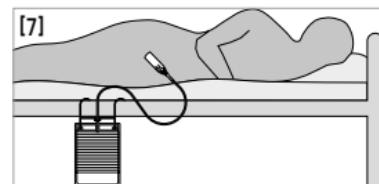
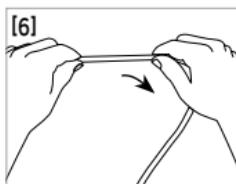
Vrećica za prikupljanje mokraće za pokretne osobe/pravougaona vrećica/funkcionalna vrećica: Pričvršćuje se za butinu ili potkoljenicu.



Upute za korištenje vrećice uz krevet

Nakon što izvadite cijev iz pakiranja, opustite je kako biste je izravnali, kao što je prikazano na slici [6]. Zatim objesite vrećicu pomoću nosača

za okvir kreveta ili na zaseban stalak [7]. Zatim uklonite zaštitnu kapicu s adaptera za cijev i bez kontakta je gurnite u lijevak za trajni odvod urina.



Pražnjenje i zamjena vrećice

Da biste ispraznili vrećicu, otvorite slavinu i pustite da urin isteče u toalet ili odgovarajući posudu. Nakon toga ponovno zatvorite slavinu. Ako ne postoji ispusni ventil, odsijecite gornji ugao vrećice i ispraznite vrećicu u toalet.

Da biste zamijenili vrećicu, pažljivo odvojite vezu s trajnim odvodom urina, ne dodirujući otvorene krajeve veze.

Odlaganje u smeće

Prije odlaganja ispraznjite vrećicu. Vrećicu za urin odložiti s ostalim smećem.

	Broj proizvoda
	Čuvati na suhom mjestu
	Ne sterilizirati ponovno
	Broj komada
	Držite podalje od sunčeve svjetlosti
	Ovlašteni predstavnik za Švicarsku
	Sterilizacija se obavlja etilenoksidom
	Jednostavan sterilni sistem barijere
	Broj serije
	Slijedite uputstvo za upotrebu
	CE oznaka medicinskog proizvoda
	Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)
	Ne može se ponovo koristiti
	Farmaceutski centralni broj

	Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske – NHS)
	Lista proizvoda i usluga
	Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena
	Datum proizvodnje
	Proizvođač
	Uvoznik

Ako se tokom upotrebe "SAUER" vrećica za sakupljanje urina pojave ozbiljni problemi, oni se moraju prijaviti proizvođaču i nadležnom organu države u kojoj korisnik živi.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikavu odgovornost za štetu ili povrede koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivanja higijenskih smjernica.

Упатство за користење – Стерилна SAUER-уринарна кеса

Упатство за користење на стерилната уринарна кеса треба да биде дадено од страна на квалификуван медицински персонал.

Трговското име и карактеристиките на производот се наведени на етикетата. Повеќенаменските кеси може да се користат како кеси за на нога и/или кеса за во кревет; кесите за количка, за пешаци, за спортувње, дискретните и правоаголните кеси се предвидени за користење како кеси за прицврстување на нога.

Намена и индикации

Стерилните уринарни кеси служат за собирање урина кај лица со инвазивен уринарен дренажен систем (на пример, трансуретален катетер за долгорочна дренажа, супрапубичен катетер итн.).

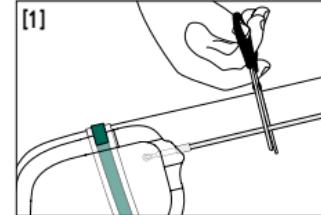
Ризици и мерки на претпазливост

Производот не смее а) да се употребува повеќекратно и б) да се употребува доколку е оштетена стерилната бариера, со цел да се намали ризикот од инфекции. Во случаи на слаба периферна циркулација, синдром на дијабетична нога, улкус крурис (венски чир) итн., уринарните кеси не смее да се прицврстуваат на ногата, бидејќи постои ризик од инфекција.

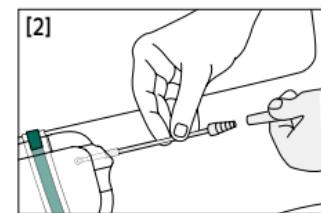
Неправилната употреба може да предизвика компликации. Застојот на урина, предизвикан, на пример, од превиткана уринарна дренажа, може да доведе до уросепса/автономна дисрефлексија, состојба која е опасна за животот. Во овој случај, исто како и во случај на инфекции и постојан застој на урина, треба веднаш да контактирате со лекар.

Мерки на претпазливост при примената

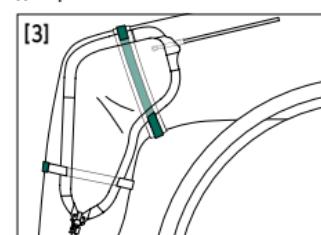
- За намалување на изворите на инфекција, по извлекувањето на заштитното капаче, адаптерот на стерилната кеса за нога/кревет да не се допира, ниту пак да се доведува во контакт со површини. Веднаш да се конектира. Кратењето на цревото смее да се врши само со претходно дезинфекцирани ножици (да се употребува соодветно средство за дезинфекција, на пр. за површини)[1].
- Со цел да се овозможи непречена дренажа на урината, кесата за нога или за в кревет поставете ја под нивото на мочниот меур и притоа внимавајте да не се превитка или преврти одводното црево. Кај кесата за нога, поставете ги ремените под кесата.
- Со цел да се обезбеди добра циркулација на крвта, ремените на кесата за нога не затегнувајте ги премногу и редовно проверувајте ја кожата во пределот под ремените за да установите евентуални промени и по потреба поставете мека подлога под ремените.
- Секогаш прво отстранете ја кесата пред да го отворите ременот за прицврстување.
- Секогаш да се поврзува така што да нема затегање.
- При појава на абење да се заменат ремените.



За употреба на приложениот скалест адаптер, цревото да се скрати до саканата должина (прав рез). Адаптерот да се приклучи.



Да се отстрани заштитното капаче од адаптерот и да се поврзе без допирање.



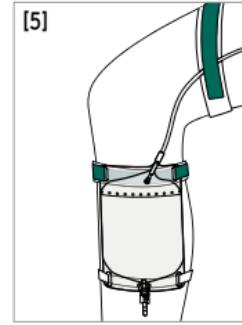
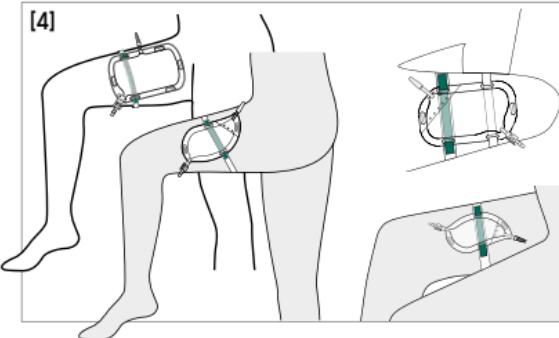
Упатства за костење кеса за нога

Кесата може да се носи на десната или левата страна. За кеси за нога со бела славина со свртување се препорачува десната нога, а за кеси за нога со жолта славина со свртување левата нога, со цел да се избегне случајно отворање на раката на славината поради поставеноста на ногата. За да ја поврзете кесата за нога со катетер, отстранете го заштитното капаче од адаптерот на цревото и вметнете го во инката на уринарната дренажа, без притоа да го допрете [2]. Проверете дали е добро прицврстена [3] [4] [5].

Кеса за лица во количка/ Кеса за лица во количка со земање проба без игла: Неколку дупчиња овозможуваат индивидуално прицврстување на коленото.

Кеса за спорт/ дискретна кеса: Прицвршување на натколеницата (надворешна и внатрешна страна) или поставена без прицврстување во панталоните.

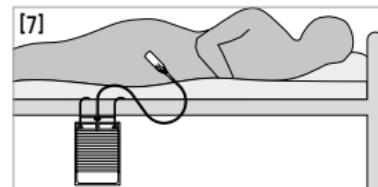
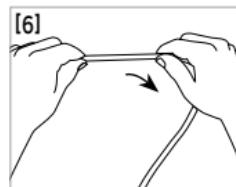
Кеса за пешачење/ правоаголна/ повеќенаменска кеса: Прицврствување на над и потколеница.



Упатство за користење на кеса за в кревет

Кога ќе го извадите цревото од пакувањето, за да се исправи, поставете го како што е прикажано [6]. Потоа прицврстете ја кесата со држач за креветот

или закачете ја на посебен држач [7]. Потоа отстранете го заштитното капаче од адаптерот на цревото и вметнете го во инката за уринарна дренажа, без притоа да го допрете.



Празнење и замена

За празнење на кесата, потребно е да се отвори испусниот вентил и урината да се испразни во тоалет или во соодветен сад. Потоа, повторно затворете го вентилот. Доколку нема испустен вентил, пресечете го горниот агол и испразнете ја урината во тоалет.

За замена на кесата, внимателно отстранете ја врската со уринарната дренажа без притоа да ги допирате отворените краеви на адаптерот.

Отстранување

Испразнете пред отстранување. Уринарната кеса фрлетеја во домашниот отпад.

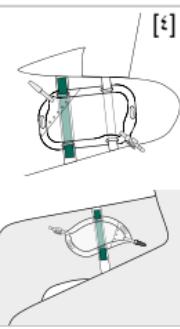
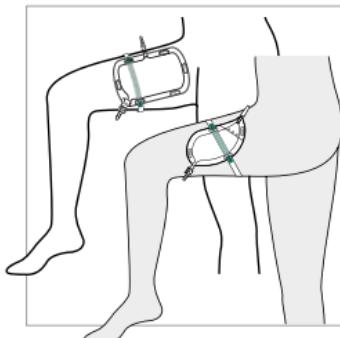
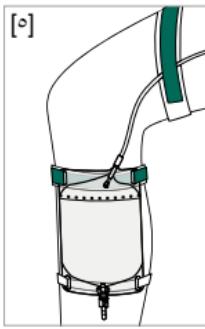
	Број на артикл		Фармацевтски број на регистрација
	Да се чува на суво место		Тарифа на лекови (каталог на лекови на NHS во Британија)
	Да не се стерилизира повторно		Список на производи и услуги
	Количина		Да не се користи доколку пакувањето е оштетено
	Не е наменето за повеќекратна употреба		Датум на производство
CH REP	Овластен швајцарски претставник		Производител Увозник
	Стерилизација со етиленоксид	Доколку при употребата на „SAUER“ уринарните кеси дојде до појава на сериозни несакани дејствија, за тоа треба да се извести производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојува корисникот.	
	Едноставен стерилен бариерен систем	MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ракување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена.	
	Број на шаржа		
	Следете ги упатствата за употреба		
	CE-ознака медицински производ MD 0123		
	Употребливо до (година-месец-ден)		
	Не е наменето за повеќекратна употреба		



MANFRED SAUER GmbH

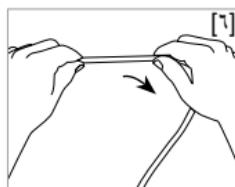
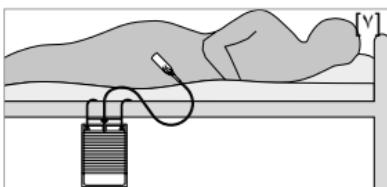
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

**کیسه های مخصوص ورزش، کیسه های احتیاط:
بستن روی ران (سمت خارجی یا داخلی) یا قرار دادن بدون اتصال در شلوار**



**کیسه مخصوص عابر پیاده/مستطیلی/کارکردی:
اتصال به ران یا ساق پا.**

دستور العمل استفاده از کیسه های ویژه تختخواب



شیلنگ را بعد از برداشتن از بسته بندی آزاد کنید تا همانطور که نشان داده شده صاف شود [6]. سپس کیسه را با یک براکت تختی روی چارچوب تخت یا یک پایه جدایگانه آویزان کنید [7]. سپس در پوش محافظ را از آدپتور شیلنگ برداشته و بدون دست زدن به آن، وارد قیف تخلیه ادرار دائمی کنید.

تخلیه و تعویض

برای تخلیه کیسه، شیر خروجی را باز کرده و اجازه دهید ادرار در توالت یا ظرف مناسب تخلیه شود. سپس دوباره شیر را بیندید. در صورت عدم وجود شیر تخلیه، گوشه بالا را بریده و ادرار را در توالت خالی کنید.

برای تعویض کیسه، اتصال قسمت تخلیه ادرار دائمی را بدون دست زدن به انتهای باز اتصالات جدا کنید.

دور انداختن

قبل از دورانداختن، کیسه را خالی کنید. کیسه ادرار را در بخش زباله های باقی مانده دور بریزید.

سیستم مانع استریل ساده

PZN

DT

LPP

شماره ثبت دارویی
نرخ دارو (کاتالوگ داروهای تحت پوشش NHS
انگلستان)

فهرست محصولات و خدمات

در صورت خراب بودن بسته بندی
از کیسه استفاده نکنید



المستورد

تولید کننده



تاریخ تولید



شماره کالا

به صورت خشک
نگهداری کنید

از استریل کردن مجدد
کیسه خودداری کنید

تعداد

دور از نور خورشید
نگهداری کنید

مندوب سویسی مفوض

استریل سازی با
اکسید اتیلن

شماره سری ساخت

دستور العمل استفاده

را رعایت کنید

REF



STERILIZE



LOT



CH REP

STERILE EO



i

CE 0123 MD

قابل استفاده تا

(سال-ماه-سالروز)

قابل استفاده مجدد

نیست



چنانچه در هنگام استفاده از کیسه های جمع آوری ادرار «SAUER» حوادث جدی رخ دهد، در آن صورت باید این حوادث به تولید کننده و اداره مربوطه ایالتی که فرد استفاده کننده در آن اقامت دارد، اطلاع داد شود.

شرکت MANFRED SAUER GmbH بایت خسارات یا صدماتی که ممکن است به دلیل استفاده نادرست برخلاف این دستور العمل استفاده یا عدم به کارگیری دستور العمل های بهداشتی ایجاد شوند، هیچ گونه مسئولیتی تقبل نمی کند.



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

راهنمای استفاده - کیسه های ادرار استریل SAUER

دستور العمل جهت درمان به وسیله کیسه های ادرار استریل باید توسط یک متخصص انجام شود.

نام تجاری و مشخصات عملکردی محصول را میتوان روی برچسب مشاهده کرد. از کیسه های کاربردی میتوان به عنوان کیسه های ویژه پا و/یا تختخواب استفاده کرد. کیسه های انعطاف‌پذیر و عابران پیاده، کیسه های مخصوص ورزش/احتیاطی و مستطیلی برای استفاده به عنوان کیسه پایی در نظر گرفته شده اند.

کاربرد و موارد تجویز

کیسه های استریل ادرار برای جمع آوری ادرار در افرادی که تخیله ادرار تهاجمی دارند (به عنوان مثال کاتتر های دائمی داخل مجاری ادراری، کاتتر های مثانه و غیره) استفاده میشود.

خطرات و هشدارها

این محصول نباید (الف) مورد استفاده مجدد قرار گیرد و (ب) در صورت آسیب دیدن مانع استریل، مورد استفاده قرار گیرد تا خطر عفونت افزایش نیابد.

در صورت وجود اختلالات گردش خون محیطی، سندروم پای دیابتی، باز بودن پا و غیره در بیمار، کیسه های ادرار نباید به پا متصل شوند، از آن استفاده نکنید زیرا خطر عفونت وجود دارد.

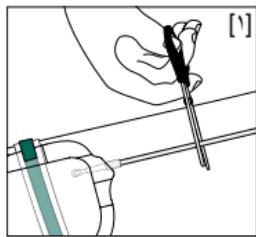
استفاده نادرست میتواند منجر به عوارض شود. احتباس ادرار، به عنوان مثال به علت گره خوردن لوله تخیله ادرار میتواند منجر به شرایط خطرناک سپسیس ادراری/دیس رفلکسی خودکار شود. در این حالت، و نیز در مورد عفونت و احتباس مزمن ادرار باید بلافضله با پزشک مشورت شود.

موارد احتیاطی هنگام استفاده

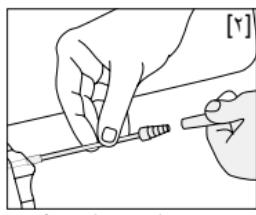
- برای کاهش منابع عفونت، پس از برداشتن کلاهک محافظ، قطعه مبدل کیسه استریل پا/تحت را لمس نکنید یا سطوح را لمس نکنید. کیسه را فوراً وصل کنید. شیلنگ را فقط می‌توان با قیچی هایی که قبلاً ضد عفونی شده کوتاه کرد (از یک ضد عفونی کننده مناسب، به عنوان مثال برای سطوح استفاده کنید) [۱].

- برای حصول اطمینان از تخیله بدون مشکل ادرار، کیسه ویژه پا/تحت خواب را پایین تر از مثانه قرار دهید و از گره و پیچ خوردن شلنگ و رودی جلوگیری کنید. در خصوص کیسه پایی، بند را به زیر کیسه ببرید.

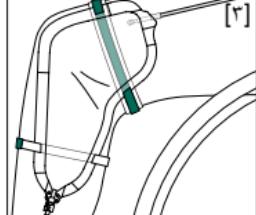
- برای حصول اطمینان از گردش کافی خون، بندهای کیسه پایی را خیلی محکم سفت نکنید و به طور مرتب ناحیه زیر بنده را از نظر تغییر در پوست بررسی کنید و در صورت لزوم یک پد نرم زیر بند قرار دهید.
- همیشه قبل از آن که کمربند اتصال باز شود، اول کیسه را جدا کنید.
- همیشه بدون کشیدن متصل کنید.
- بندها را در صورت مشاهده علامت ساییدگی تعویض کنید.



برای استفاده از قطعه مبدل در جهاد شیلنگ را به طول دلخواه کوتاه کنید (برش مستقیم). قطعه مبدل را روی آن قرار دهید.



در پوش محافظ را از قطعه مبدل بردازید و بدون دست زدن وصل کنید.

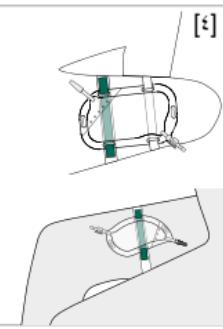
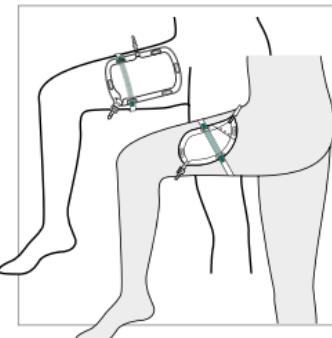
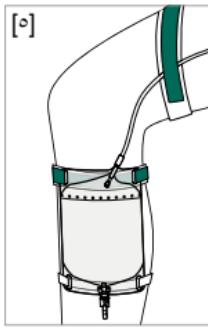


دستور العمل استفاده از کیسه پایی

کیسه پایی را میتوان در پای راست یا چپ راست یا چپ استفاده کرد. در خصوص کیسه های پایی مجهز به شیر چرخان سفید، پای راست و برای کیسه هایی پایی مجهز به شیر چرخان زرد، پای چپ توصیه میشود، تا از باز شدن تصادفی شیر به دلیل قرار گرفتن بال آن در کنار پا جلوگیری شود. برای اتصال کیسه پایی به کاتتر، در پوش محافظ را از آدپتور شلنگ خارج کرده و بدون اینکه آنرا لمس نکنید، به داخل قیف تخیله ادرار برانید [۲]. آدپتور را از نظر قرار گرفتن در محل مناسب بررسی کنید [۳] [۴] [۵].

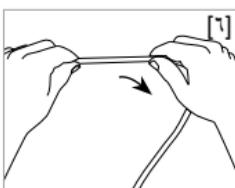
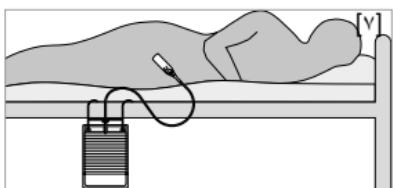
کیسه انعطاف‌پذیر / کیسه انعطاف‌پذیر با محل نمونه‌گیری بدون سوزن: چندین حلقه امکان اتصال جدأگانه به زانو را فراهم میکند.

كيس البول عند ممارسة الرياضة أو للأطفال:
يُثبت على الفخذ (من الخارج أو الداخل) أو يُوضع في السروال بدون تثبيت.



كيس البول عند المشي / الكيس مستطيل الشكل / الكيس الوظيفي:
يُثبت على الفخذ أو الساق.

تعليمات استخدام كيس البول المثبت على السرير



أرخ الأنابيب بعد إخراجه من العبوة لتسويته كما هو موضح [6]. ثم علق الكيس على حامل على طرف السرير أو على حامل منفصل [7]. ثم انزع الغطاء الواقي لمحمل الأنابيب وادفعه في قمع تصريف البول دون أن تلمسه.

إفراغ الكيس واستبداله

افتح صنبور التصريف لإفراغ الكيس من البول في المرحاض أو في وعاء مناسب. ثمأغلق الصنبور مرة أخرى. إذا لم يكن الكيس مزوداً بصمام تصريف، فاقطع الزاوية العليا من الكيس وأفرغ البول في المرحاض.

لتغيير كيس البول افصل مصرف البول الدائم بحذر دون لمس الأطراف المفتوحة للوصلات.

التخلص من كيس البول
أفرغ الكيس قبل التخلص منه. تخلص من كيس البول في حاوية النفايات الأخرى.

المستورد		الجهة المصنعة		تاريخ الصنع	
Manfred Sauer GmbH	(GmbH)	Germany			
Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany					
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de					
www.manfred-sauer.com					

يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام أكياس البول الخاصة بشركة "راور".

لا تتحمل شركة مانفريد زاور ش.ذ.م. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنتم عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعرض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتليميات الصحية.

	رقم المنتج
	تحفظ في مكان جاف
	لا تعمق الكيس مرة أخرى
	عدد القطع
	تخزن بعيداً عن ضوء الشمس
	مندوب سويسري مفوض
	التقطيم باكسيد الإيثيلين
	رقم الشحنة
	تحبب مراعاة إرشادات الاستخدام
	منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية
	الصلاحية حتى (يوم شهر - عام)
	ليست مخصصة لإعادة الاستخدام



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de
www.manfred-sauer.com

الصلاحية حتى
(يوم شهر - عام)
ليست مخصصة
لإعادة الاستخدام

دليل استخدام أكياس البول المعقمة من شركة زاور

يجب الحصول على تعليمات استخدام أكياس البول المعقمة عن طريق أخصائي.

يمكن معرفة الاسم التجاري وخصائص أداء المنتج من الملصق. يمكن استخدام هذه الأكياس العملية سواء بثبيتها على الساق وأو على السرير؛ ويمكن استخدامها على الكراسي المتحركة أو عند المشي أو ممارسة الرياضة أو للأطفال ومنها أكياس مستطيلة الشكل للثبيت على الساق.

الغرض من الاستخدام ودواعي الاستعمال

تُستخدم أكياس البول المعقمة لجمع البول من الأشخاص الذين لديهم مصرف بول تداخلي دائم (مثل القسطرة الدائمة عبر الإحليل والقسطرة البولية فوق العانة وما إلى ذلك).

المخاطر والتحذيرات

لا يجوز أ) إعادة استخدام المنتج، ب) استخدام المنتج في حالة تضرر الطبقة المعقمة، وذلك للحد من خطر الإصابة بالعدوى.

لا يجوز ثبيت كيس البول على الساق إذا كنت تعاني من اضطرابات محيطية في الدورة الدموية أو متلازمة القدم السكري أو الساق المفتوحة وما إلى ذلك، نظراً لوجود خطر الإصابة.

يمكن أن يؤدي الاستخدام غير السليم إلى حدوث مضاعفات. قد يؤدي احتباس البول، الذي يحصل على سبيل المثال بسبب التواء أنبوب تصريف البول، إلى حدوث انتان بولي أو خلل منعكسات لا إرادى يهدى الحياة. وفي هذه الحالة يجب التوجه فوراً إلى الطبيب وهذا الأمر ينطبق أيضاً في حالة التعرض لعدوى أو حدوث احتباس مستمر للبول.

الإجراءات الاحترازية عند الاستخدام

- لقليل مصادر العدوى، احرص، بعد إزالة الغطاء الواقي، على لا تلمس مهابي كيس الساق/ كيس السرير المعقم أو ملامسته لأي سطح. احرص على التوصيل على الفور. لا يسمح بتقصير الخرطوم إلا باستخدام مقص تم تطويره مسبقاً (استخدم مطهراً مناسباً، مثلًا، مطهر الأسطح [1]).

- ثبت كيس البول أسفل مستوى المثانة لضمان تصريف البول بدون مشاكل ولتجنب التواء أو التلفاف أنبوب التصريف. ضع أشرطة ثبيت أسفل كيس البول المثبت على الساق.

- لا تربط أشرطة التثبيت الخاصة بكيس البول المثبت على الساق بإحكام شديد لضمان عمل الدورة الدموية بصورة كافية وافحص المنطقة المثبت عليها الأشرطة باستمرار للتأكد من عدم وجود تغيرات في الجلد وضع قطعة قماش ناعمة تحت الأشرطة إذا لزم الأمر.

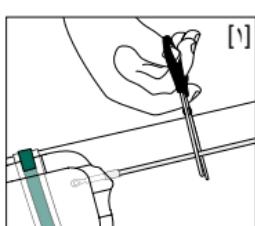
- احرص دائمًا على فصل الكيس أولًا قبل فتح حزام التثبيت.

- التثبيت دائمًا بدون شد.

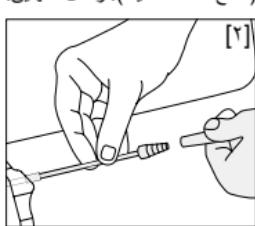
- استبدل أحزمة التثبيت عندما تظهر عليها علامات تآكل.

تعليمات استخدام كيس البول المثبت على الساق

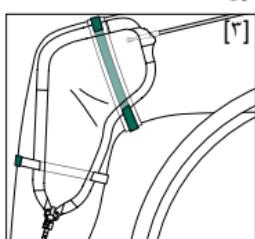
يمكن ثبيت كيس البول على الساق اليسرى أو اليمنى. يُنصح بثبيت كيس البول الذي له صنبور أبيض على الساق اليمنى وكيس البول الذي له صنبور أصفر على الساق اليسرى لتجنب فتح الصنبور المثبت ناحية الساق عن طريق الخطأ. لتوصيل كيس البول بقسطرة انزع الغطاء الواقي لمحول الأنبوب وادفعه في قمع تصريف البول دون أن تلمسه [2]. تأكيد من تثبيت الكيس بإحكام [2] [4] [5].



لاستخدام المهابي المتدرج المرفق، قصر الخرطوم إلى الطول المطلوب (قطع قطعاً مستقيماً). وচقل المهابي.



أزل الغطاء الواقي من المهابي ووصلته دون لمسه.



كيس البول لكراسي المتحركة / كيس البول لكراسي المتحركة مع موضع سحب عينة من دون إبرة:
 نتيح الثقوب المتعددة إمكانية تثبيت الكيس على الركبة بما يتناسب مع حالة المستخدم.



MANFRED SAUER



2023-01
S22765

CE MD 0123



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com